

我去学校

Idem u školu

Voy a la escuela

Merg la şcoală

I attend school

ذاهب الى المدرسة

Je vais à l'école

Vado a scuola

Shkoj ne shkollë

Idem u školu



PRESENTAZIONE

Il Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della provincia di Trieste, organismo con compiti di analisi delle esigenze e di promozione degli interventi in tema di immigrazione, costituito presso la Prefettura di Trieste e composto da istituzioni pubbliche, comunità di immigrati, rappresentanze delle forze sociali e dell'associazionismo, tra le sue varie attività, cura periodicamente la pubblicazione di opuscoli informativi, nei differenti settori di interesse degli stranieri residenti nel nostro territorio.

Dopo quello sul lavoro, e quello per chi cerca casa, è la volta di questo vademecum che illustra schematicamente il sistema scolastico italiano, orientando il genitore arrivato da poco in Italia nella individuazione del percorso scolastico più adatto ai propri figli, e consentendogli di venire a conoscenza dei servizi educativi messi a disposizione dal Comune di Trieste.

L'esigenza di questa iniziativa nasce, oltre che dall'aumento della popolazione minorile straniera regi-

strato in provincia negli ultimi anni, anche dalla considerazione che l'integrazione socio-culturale con maggiori probabilità di successo nasce all'interno delle nostre scuole, che sono chiamate a garantire il diritto-dovere di istruzione a tutti, italiani e non, ed in cui si compie la prima esperienza di realizzazione concreta dei principi costituzionali di uguaglianza – senza distinzioni legate, ad esempio, al sesso, alla religione, o alla etnia di origine – e di pacifica convivenza e solidarietà.

Desidero ringraziare l'Ufficio Scolastico Provinciale ed il Comune di Trieste per la collaborazione alla pubblicazione di questo libretto, nell'auspicio che possa costituire un piccolo ma utile strumento per rendere effettivo ed equilibrato l'inserimento scolastico delle nuove generazioni di immigrati.

IL PREFETTO DI TRIESTE
(Giovanni Balsamo)

Trieste, marzo 2009

INDICE

ITALIANO	Indicazioni generali	3
	I vari tipi di scuole	4
	I servizi educativi	6
INGLESE / ENGLISH	General remarks	8
	Different kinds of schools	9
	Educational services	11
FRANCESE / FRANÇAIS	Generalites	13
	Les divers types d'écoles	14
	Les services éducatifs	16
SPAGNOLO / ESPAÑOL	Instrucciones generales	18
	Diferentes tipos de escuela	19
	Servicios educativos	21
CROATO / HRVATSKI	Opće odredbe	23
	Vrste Škola	24
	Odgojne ustanove	26
SERBO / SRPSKI	Opšta upustva	28
	Vaspitno-obrazovne institucije	29
	Vaspitne institucije	31
RUMENO / ROMÂNĂ	Indicații generale	33
	Diversele tipuri de școlii	34
	Serviciile educative	3
ALBANESE / SHQIP	Udhezime te pergjithshme	38
	Tipet e ndryshme te shkollave	39
	Sherbimet edukative	41
CINESE / 中文	简约说明	43
	不同种类的学校	44
	教育项目	46
ARABO / العربية	معلومات عامة	47
	مختلف أنواع المدارس	47
	الخدمات التعليمية	49
Legenda / Key / Légende / Leyenda / Legenda		
Legenda / Legendă / Permbajtja / 传奇 / فهرس الكلمات		50
Elenco scuole / Schools list / Liste des écoles / Lista de escuelas / Popis škola		
Spisak škola / Listă de școli / Lista e shkollave / 学校列表 / جدول المدارس		51

INDICAZIONI GENERALI

La scuola italiana si impegna a curare il percorso formativo di ogni studente, italiano o straniero, perché considera l'istruzione un diritto-dovere di fondamentale importanza per la persona.

L'ordinamento italiano stabilisce l'**obbligo a frequentare le scuole fino all'età di 16 anni**.

L'**iscrizione** alle classi dell'obbligo dei minori stranieri presenti in Italia viene accolta **in qualsiasi momento dell'anno scolastico**, in coincidenza con il loro arrivo. La certificazione da presentare all'atto dell'iscrizione è la stessa richiesta per gli alunni italiani con l'aggiunta del permesso di soggiorno, se esistente, e dei documenti scolastici in possesso.

In mancanza dei documenti, tuttavia, la scuola accoglie comunque il minore straniero (art. 45 del DPR n. 394/99).

L'iscrizione si effettua presso la segreteria della scuola scelta.



In via ordinaria, gli alunni stranieri soggetti all'obbligo di istruzione sono iscritti d'ufficio alla classe corrispondente all'età anagrafica. La scuola può tuttavia stabilire modalità di assegnazione degli alunni alla classe inferiore o superiore a quella corrispondente all'età, tenendo conto di alcuni criteri indicati dalla legge (art 45 del DPR n. 394/99) e disporre che l'assegnazione definitiva ad una classe sia preceduta da una fase di alfabetizzazione e di conoscenza linguistica, finalizzata a favorire un efficace inserimento.

Le scuole, in presenza di alunni stranieri, si attivano per **favorire il miglior inserimento possibile**, anche con la collaborazione di mediatori linguistico-culturali. Per questo ogni scuola adotta gli strumenti che ritiene più opportuni, come ad esempio un Protocollo d'Accoglienza, un Protocollo di Valutazione,

Programmazioni individualizzate, corsi di italiano dedicati, sostegno ai compiti da svolgere a casa.

In provincia di Trieste funzionano anche scuole di ogni ordine e grado con lingua di insegnamento slovena (cioè scuole in cui gli inse-

gnamenti sono impartiti in lingua slovena), che potrebbero essere prese in considerazione in particolare dai bambini e ragazzi provenienti dall'area linguistico-culturale slava.

I VARI TIPI DI SCUOLE

Nidi d'infanzia

I nidi d'infanzia comunali e privati sono servizi educativi per **bambini dai tre mesi ai tre anni d'età** finalizzati anche al supporto dei genitori nella cura dei bambini; sono aperti generalmente dalle 7.30 alle 17.30 dal lunedì al venerdì con possibile flessibilità oraria.

La frequenza richiede il pagamento di una retta mensile che varia secondo il reddito della famiglia e l'orario di utilizzo.

Scuola dell'infanzia

L'offerta relativa alla scuola dell'infanzia è assicurata da scuole statali, da scuole comunali e da scuole private che accolgono **bambini dai tre ai sei anni**.



Possono essere iscritti alle scuole dell'infanzia i bambini che compiano i 3 anni entro il 31 dicembre e, in presenza di particolari condizioni, anche i bambini che compiano i tre anni entro il 30 aprile dell'anno successivo.

La maggioranza delle scuole funziona dal lunedì al venerdì per 8/9 ore giornaliere ed è previsto un contributo per il servizio di mensa

variabile a seconda del reddito e non richiesto in caso di reddito minimo.

Sezioni primavera

Nella provincia di Trieste funziona, presso le seguenti strutture:

- Scuola dell'infanzia paritaria European School of Trieste (via Ovidio, 49 – Trieste)
 - Scuola dell'infanzia comunale La Capriola (via Curiel, 10 – Trieste)
 - Asilo nido comunale Acquerello (via Puccini, 46 – Trieste)
- le “sezioni primavera” che accolgono **bambini di età compresa tra i 24 mesi e i 36 mesi**.

Scuola primaria

La scuola primaria ha la **durata di cinque anni**. Sono obbligati ad iscriversi gli **alunni che compiano i sei anni** entro il 31 dicembre. Possono iscriversi anche i bambini che compiano i sei anni entro il 30 aprile dell'anno successivo.

Le scuole sono generalmente organizzate in:

- tempo normale: dal lunedì al sabato, in orario antimeridiano che

può variare tra le 24 e le 30 ore settimanali;

- tempo pieno: dal lunedì al venerdì, in orario anche pomeridiano, con mensa, per complessive 40 ore settimanali. È previsto un contributo per il servizio di mensa variabile a seconda del reddito e non richiesto in caso di reddito minimo.

Scuola secondaria di primo grado

La scuola secondaria di primo grado è articolata in **tre anni** e sono soggetti all'obbligo di iscrizione gli **alunni che hanno concluso i cinque anni di scuola primaria**.

Le scuole sono generalmente organizzate in:

- tempo normale: cinque o sei giorni settimanali per complessive



sive 30 ore, in orario antimeridiano;

- tempo prolungato: cinque o sei giorni settimanali per complessive 36/40, in orario anche pomeridiano con consumazione del pasto.

Nelle scuole secondarie di I grado si insegna l'inglese e una seconda lingua straniera (francese, tedesco e spagnolo). L'alunno straniero può sostituire lo studio della seconda lingua con due ore di potenziamento della lingua italiana.

Scuola secondaria di secondo grado

Dopo otto anni di istruzione scolastica (cinque di scuola primaria e tre di scuola secondaria di 1° grado) gli studenti possono iscriversi alla prima classe di un Istituto superiore per conseguire un titolo di studio di Istruzione secondaria di 2° grado di **durata quinquennale** o una **qualifica professionale di durata almeno triennale**.



L'obbligo scolastico, previsto fino al 16° anno di età, si può assolvere anche con la frequenza di percorsi sperimentali di istruzione e formazione professionale.

I SERVIZI EDUCATIVI

Ricreatori comunali

Il Ricreatorio comunale è un servizio ricreativo a favore dei **bambini e ragazzi dai 6 ai 18 anni**, aperto dal lunedì al sabato, da settembre a giugno, dalle 14.30 alle 19.30.

Nel periodo estivo sono attivi i "Ricremattina", dal lunedì al venerdì, dalle 7.30 alle 14.30 che offrono attività ludiche e ricreative per **bambini e ragazzi dai 6 ai 12 anni**.

Servizio di Integrazione Scolastica (S.I.S.)

È un servizio educativo funzionante presso i Ricreatori rivolto agli alunni di alcune scuole primarie a tempo normale.

Prevede il pre-accoglimento, prima dell'inizio dell'orario scolasti-

co, il servizio di mensa, lo svolgimento dei compiti scolastici e attività ludico e ricreative nel pomeriggio.

Poli di Aggregazione Giovanile

Sono attivi presso i ricreatori Toti e di Borgo San Sergio, rivolgono le proprie offerte ricreative ai **giovani di età compresa tra i 14 e i 25 anni** e sono aperti dal lunedì al sabato, dalle 14.30/15 alle 19.30/20.

La frequenza a tutti i predetti servizi educativi prevede il pagamento di una quota d'iscrizione che varia a seconda dei servizi.

Centri Territoriali Permanenti

I Centri Territoriali Permanenti offrono attività di istruzione e di formazione per **persone che hanno compiuto 16 anni** con attività che si svolgono in **orario pomeridiano/serale**.

Vengono offerti corsi finalizzati al conseguimento del titolo di studio conclusivo del primo ciclo di istruzione, corsi di informatica, di inglese, di alfabetizzazione per stranieri, brevi corsi monotematici per l'ac-



quisizione di competenze di base in determinate aree formative, nonché percorsi integrati con i Centri di formazione professionale per quindicenni.

Le segreterie di riferimento sono presso gli Istituti comprensivi "Bergamas" e "San Giovanni".

Per informazioni generali ci si può rivolgere **all'Ufficio Scolastico Provinciale** in via SS. Martiri, 3 a Trieste (tel. 040-3173711 - e-mail: csa.ts@istruzione.it).

A pag. 51 segue l'elenco, con rispettivi indirizzi, di tutte le scuole e i servizi educativi nella provincia di Trieste.

GENERAL REMARKS



The Italian school is committed to taking care of the continuous formation of each student, Italian, or foreigner, because it considers education as a right and a duty of fundamental importance to a person.

The Italian law states that **school attendance is compulsory up to the age of 16.**

Registration to the compulsory classes is done at any moment of the academic year of the arrival of juniors in Italy. They have to submit the same documents as the Italian students, plus the Permit of Stay, if they have one, and other school documents they may have.

Even if they do not have any document, the Italian school welcomes a junior foreigner anyway (art. 45 del DPR n. 394/99).

Registration is done at the secretary's office of the selected school.

Usually, foreign students are registered with the class they belong to according to their age. However, the school can decide to assign stu-

dents to classes either higher or lower than their age, considering indications stated by the law (art 45 del DPR n. 394/99), and to organize for a period of familiarization and the study of the language, prior to allocation, with the aim of facilitating an effective integration.

Schools with foreign students **strive to offer the best integration possible**, even with the help of linguistic-cultural negotiators. For this reason, each school uses the most relevant means, like Welcome Protocol, Assessment Protocol, Personalized Programmes, organized Italian courses, and coaching.

In the Province of Trieste there also exist schools of every kind and level in Slovenian language (i.e., schools where instructions are in Slovenian language), that could be taken into consideration by children and youth coming from the Slovenian linguistic-cultural area.

DIFFERENT KINDS OF SCHOOLS

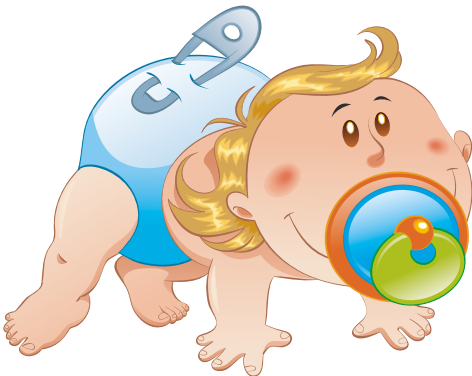
Day Care – (Nest)

Municipal and private day cares are educational services offered to children of the age ranging from three months to three years, whose aim is also to assist parents in childcare; they are usually open from 7.30am to 5.30pm, from Monday to Friday with the possibility of a flexible timetable.

Attendance requires some monthly payment, which depends on family income and the selected timetable.

Nursery Schools

This service is offered by state, municipal, and private schools, which admit **children aged three to six years**.



Children who celebrate their 3rd birthday before December 31st can be registered into nursery schools, and in special circumstances, children turning three by 30th April of the following year.

Majority of schools operate from Monday to Friday, 8 to 9 hours a day, and a fee is required for the meals provided, depending on one's income. Families that earn a very low income are exempted from paying.

“Primavera” (“Spring”) Sessions

In the Province of Trieste, these operate in the following institutes:

- Recognised European Nursery School of Trieste (via Ovidio, 49 – Trieste)
- La Capriola Municipal Nursery School (via Curiel, 10 – Trieste).
- Acquarello Municipal Day Care (via Puccini, 46 – Trieste)

These “Primavera sessions” receive **children aged 24 to 36 months**.

Primary Schools

The primary school has a duration of five years. It is compulsory for children turning six by 31st December. Children turning six by 30th April of the following year can also be registered.

Schools are usually organized in the following way:

- Standard teaching hours: from Monday to Saturday, with a morning timetable that varies from 24 to 30 hours a week;
- Full time: from Monday to Friday, with an afternoon timetable, with a total of 40 hours a week. A fee is required for the meals provided, depending on the income, except for very low-income earners.

First Level Secondary School

First Level Secondary School has a duration of **three years** and it is compulsory for **students that have completed the five years of Primary school.**

Schools are normally organized in:

- Standard time-table: five to six days a week with a total of 30 hours morning schedules;
- Extended timetable: five to six days a week with a total of 36 to 40 hours, with morning and afternoon schedules, meals provided.

In the first level secondary schools, English and a second foreign language are taught (French, German, and Spanish). A foreign student can substitute the learning of a second foreign language with two hours of Italian language lessons.

High School

After eight years of education (five in Primary school and three in first level secondary school), students can register for the first level of High



school to get a High school diploma, **which lasts for five years**, or a professional diploma **which lasts for a minimum of three years**.

Compulsory education, up to 16 years of age, can also be accomplished by attending experimental courses in professional training.

EDUCATIONAL SERVICES

Municipal Recreational Centres

The Municipal Recreational Centre is a recreational service offered to children and youth aged from 6 to 18 years, open from Monday to Saturday, from September to June, from 2.30pm to 7.30pm.

During Summer, morning recreation is available from Monday to Friday, from 7.30am to 2.30pm, play and recreational activities are offered to children, **and youth aged 6 to 12 years**.

School Integration Service (S.I.S.)

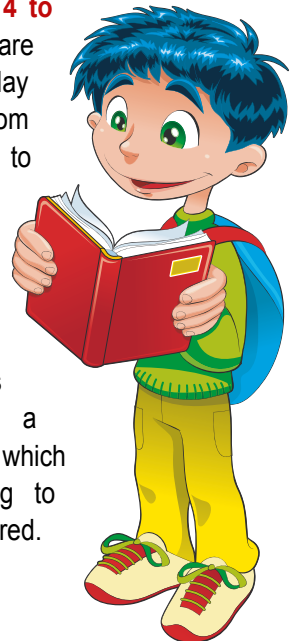
This is an educational service offered in the Recreational Centres to the students of some primary schools with standard teaching hours. It receives students before the beginning of the school timetable and offers meals, coaching,

play, and recreational activities in the afternoon.

Youth Aggregation Centres

These are available in the Recreational Centres of Toti and Borgo San Sergio; they offer their recreational services to **youth ranging from 14 to 25 years**, and are open from Monday to Saturday, from 2.30/3.00pm to 7.30/8.00pm.

Attendance to all these educational services above requires a registration fee, which varies according to the services offered.



Permanent Territorial Centres

Permanent Territorial Centres offer educational and training activities to **people who have attained the age of 16**, with activities that take place **in the afternoon/evening**.

They offer courses aimed at attaining the final diploma of the first educational cycle, computer, English, and of foreigners' literacy courses, short monothematic courses, in order to attain basic abilities in specific training areas, besides courses integrated with Professional Training Centres for fifteen year olds.

The relevant secretarial offices are located at the comprehensive

Institutes of "Bergamas" and "San Giovanni."

For general information, please, contact the "**Ufficio Scolastico Provinciale**", via SS: Martiri, 3 – Trieste (tel. 040-3173711 - e-mail: csa.ts@istruzione.it).

On pg. 51 is the list of all the schools and educational services in the Province of Trieste, and their addresses.



GENERALITES

L'Ecole italienne s'engage à assurer la formation de chaque élève, italien ou étranger, considérant l'instruction autant un droit qu'un devoir d'importance fondamentale pour toute personne.

Le système éducatif italien prévoit la **fréquentation obligatoire de l'école jusqu'à l'âge de 16 ans**.

Les enfants mineurs étrangers présents sur le territoire italien peuvent s'**inscrire** dès leur arrivée, **à tout moment de l'année scolaire**, dans les classes correspondant à la fréquentation obligatoire. Les documents requis au moment de l'inscription sont les mêmes que ceux exigés aux élèves italiens avec l'intégration de l'éventuel permis de séjour et de tout autre document scolaire disponible.

Cependant, **l'école est tenue d'accepter dans tous les cas l'enfant mineur étranger dépourvu des documents requis** (art. 45 du DPR n. 394/99).

L'inscription s'effectue au secrétariat de l'école choisie.



Les élèves étrangers assujettis à la fréquentation obligatoire sont en principe inscrits d'office dans la classe correspondant à leur âge. L'école peut cependant définir des modalités d'affectation dans des classes de niveau inférieur ou supérieur, prenant en considération certains critères prévus par la loi (art. 45 du DPR n. 394/99) et décider que l'affectation définitive soit précédée d'une phase d'alphabétisation et d'apprentissage linguistique pour favoriser une intégration plus efficace.

En présence d'élèves étrangers, les écoles s'activent pour **favoriser la meilleure intégration possible**, s'appuyant également sur la collaboration de médiateurs linguistiques et culturels. A cette fin, chaque école se dote des moyens qu'elle juge les plus opportuns tels que: Protocole d'accueil, Protocole d'évaluation, Programmations per-

sonnalisées, cours d'italien à la carte, assistance pour les devoirs à domicile.

Dans la province de Trieste on trouve aussi à tous les niveaux et

dans toutes les catégories, des écoles où l'enseignement est dispensé en langue slovène pouvant intéresser en particulier les enfants et adolescents originaires de régions de langue et culture slaves.

LES DIVERS TYPES D'ÉCOLES

Jardins d'enfants

Les jardins d'enfants communaux et privés offrent des services éducatifs destinés aux **enfants âgés de 3 mois à 3 ans** et ont également comme but, l'assistance des parents dans le soin des enfants. Ils fonctionnent généralement du lundi au vendredi de 7:30 à 17:30 avec la possibilité d'une flexibilité dans l'horaire.

La fréquentation requiert le paiement d'un tarif mensuel variable en fonction du revenu de la famille et de la durée du service.

Ecole maternelle

Les services offerts par l'école maternelle sont assurés par des structures publiques et privées destinées



aux **enfants âgés de 3 ans à 6 ans**.

L'inscription est ouverte aux enfants atteignant l'âge de 3 ans au plus tard le 31 décembre et également, dans des conditions particulières, à ceux qui l'atteignent au plus tard le 30 avril de l'année suivante.

La plupart de ces structures fonctionnent du lundi au vendredi

avec une durée de 8 à 9 heures par jour et offrent un service de restauration payant dont le tarif, variable en fonction du revenu, n'est pas exigé aux familles à revenu minimal.

Sections "primavera"

Dans la province de Trieste, les sections "primavera" destinées aux **enfants âgés de 24 mois à 36 mois** fonctionnent au niveau des structures suivantes:

- Scuola dell'infanzia paritaria European school of Trieste (via Ovidio, 49 – Trieste)
- Scuola dell'infanzia comunale La Capriola (via Curiel, 10 – Trieste)
- Asilo nido comunale Acquerello (via Puccini, 46 – Trieste)

Ecole primaire

L'école primaire a une **durée de 5 ans**. L'inscription est obligatoire pour les **enfants atteignant l'âge de 6 ans** au plus tard le 31 décembre. Les enfants atteignant l'âge de 6 ans au plus tard le 30 avril de l'année suivante sont également admis.

Les écoles sont généralement organisées comme suit:

- Temps normal: du lundi au samedi avec horaire matinal allant de 24 à 30 heures hebdomadaires.
- Temps plein: du lundi au vendredi, après-midi compris, pour un total de 40 heures hebdomadaires. Un service de restauration payant est assuré et le tarif, variable en fonction du revenu, n'est pas exigé aux familles à revenu minimal.

Ecole secondaire de premier degré

L'école secondaire de premier degré s'articule sur une durée de **trois ans**. L'inscription y est obligatoire pour les **élèves ayant bouclé le**



cycle des cinq années de l'école primaire.

Les écoles sont généralement organisées comme suit:

- Temps normal: horaire matinal pour un total de 30 heures hebdomadaires étalées sur cinq ou six jours.
- Temps continu: horaire comprenant les après-midi (pause-déjeuner prévue) pour un total de 36 à 40 heures hebdomadaires étalées sur cinq ou six jours.

L'anglais y est enseigné ainsi qu'une deuxième langue étrangère (français, allemand et espagnol). L'élève étranger peut substituer à l'étude de la seconde langue, deux heures de perfectionnement en langue italienne.

première année dans un Institut supérieur pour l'obtention d'un diplôme de fin d'études secondaires de deuxième degré **après cinq ans** ou l'acquisition d'une **qualification professionnelle d'au moins trois ans**.

La scolarité étant obligatoire jusqu'à l'âge de 16 ans, il est tout de même possible de s'acquitter de cette exigence grâce à des activités expérimentales d'instruction et de formation professionnelle.

LES SERVICES EDUCATIFS

Centres récréatifs communaux

Ces structures offrent un service récréatif aux **enfants et adolescents âgés de 6 ans à 18 ans**. Elles fonctionnent du mois de septembre au mois de Juin, du lundi au samedi et sont ouvertes de 14:30 à 19:30.

Durant l'été, les "Ricreamattina" offrent du lundi au vendredi, de 7:30 à 14:30, des activités ludiques et récréatives aux **enfants et adolescents âgés de 6 ans à 12 ans**.

Ecole secondaire de deuxième degré

Après huit années d'études (cinq ans d'école primaire et trois ans d'école secondaire de premier degré) les élèves ont la possibilité de s'inscrire en



Service d'Intégration Scolaire (S.I.S.)

Service éducatif disponible au niveau des centres récréatifs, destiné aux élèves de certaines écoles primaires à temps normal.

Il prévoit l'accès des élèves avant le début de l'activité scolaire proprement dite, un service de restauration, des heures destinées aux devoirs et dans l'après-midi, des activités ludiques et récréatives.

Lieux de rencontre pour jeunes

Les activités se déroulent dans le centre récréatif "Toti" et dans celui de "Borgo San Sergio". Ils offrent leurs services récréatifs aux **jeunes âgés de 14 ans à 25 ans** et sont ouverts du lundi au samedi de 14:30 / 15:00 à 19:30 / 20:00.

Les services éducatifs ci-dessus énumérés prévoient tous, le paiement de frais d'inscription variables en fonction de la nature de l'offre.

Centres Territoriaux Permanents

Les centres territoriaux permanents assurent **l'après-midi ou le soir**, une activité d'instruction et de for-



mation destinée aux **personnes ayant atteint l'âge de 16 ans**.

On y organise des cours ayant comme finalité l'obtention du diplôme de fin d'études du premier cycle, des cours d'informatique, d'anglais, d'alphabétisation pour étrangers, des cours monothématiques à durée limitée pour l'acquisition des compétences de base liées à certains secteurs de formation ainsi que des activités intégrées à celles des Centres de formation professionnelle pour jeunes âgés de 15 ans.

Les secrétariats de référence se trouvent auprès des complexes scolaires "Bergamas" et "San Giovanni".

Pour information, s'adresser à: **"Ufficio Scolastico Provinciale**, via SS. Martiri, 3. Trieste (tel. 040-3173711 – e-mail: csa.ts@istruzione.it).

La liste de toutes les écoles, de leurs adresses respectives et des services éducatifs de la province de Trieste est disponible à la page 51.

INSTRUCCIONES GENERALES



La escuela italiana se compromete en seguir con atención las etapas formativas de cada estudiante, bien sea italiano o extranjero, porque considera la instrucción como un derecho y un deber de importancia fundamental para la persona.

La ordenanza italiana establece la **obligatoriedad de asistencia escolar hasta los 16 años de edad**.

La **inscripción** a las clases obligatorias para los extranjeros menores de edad presentes en Italia se recibe **en cualquier período del año escolar**, en concordancia con su llegada al País. La certificación que se debe presentar en el momento de la inscripción es la misma que se requiere para los alumnos italianos, salvo el “Permesso di soggiorno”, si se posee, y la documentación escolar que se posea.

Incluso a falta de documentación, sin embargo, la escuela admite de todos modos al extranjero menor de edad (art. 45 del DPR n. 394/99).

La inscripción se efectúa en la secretaría de la escuela elegida.

Siguiendo los canales regulares, los alumnos extranjeros que están obligados a recibir instrucción son automáticamente inscritos según su edad. Sin embargo, la escuela puede establecer modalidades de asignación de los alumnos a clases inferiores o superiores a la que les corresponderían según su edad, tomando en consideración ciertos criterios establecidos en la ley (art 45 del DPR n. 394/99), y estableciendo que la asignación definitiva a una clase sea precedida de una fase de alfabetización y de conocimiento lingüístico, finalizada a favorecer una integración eficaz.

Las escuelas, en presencia de alumnos extranjeros, se activan **para favorecer la mejor integración posible**, y para ello cuentan con la colaboración de mediadores lingüístico-culturales. A tal fin, cada escuela emplea los instrumentos que retiene más oportunos, como

por ejemplo un Protocolo de admisión, un Protocolo de evaluación, Programaciones personalizadas, cursos de italiano dedicados, preparación a las tareas para la casa.

En la Provincia de Trieste operan también escuelas de cualquier orden y de cualquier grado con en-

señanza en idioma esloveno (es decir, escuelas en las cuales las clases se imparten en idioma esloveno), que pudieran ser tomadas en consideración en modo particular para niños y jóvenes provenientes del área lingüístico-cultural eslava.

DIFERENTES TIPOS DE ESCUELA

Jardines de infancia

Los jardines de infancia, comunales y privados, son servicios educativos para **niños de tres meses a tres años de edad**, finalizados además al soporte de los padres en el seguimiento de los niños; operan generalmente de 7:30 a 17:30, de lunes a viernes con posible flexibilidad de horario.

La asistencia requiere del pago de una cuota mensual, variable se-



gún los ingresos familiares y el horario establecido.

Escuelas de infancia

La oferta relativa a la escuela de infancia es asegurada por parte de las escuelas estatales, de las escuelas comunales y de las escuelas privadas, que admiten **niños de tres a seis años**.

Pueden inscribirse a las escuelas de infancia los niños que cumplan los tres años de edad antes del 31 de diciembre y, en condiciones particulares, también los niños que cumplan los tres años de edad antes del 30 de abril del año siguiente.

La mayoría de las escuelas opera de lunes a viernes por 8/9

horas diarias, y se prevé un aporte para el servicio de comedor, variable en función de los ingresos, y que puede no ser requerido en caso de ingresos mínimos.

Secciones primavera

En la provincia de Trieste operan en las siguientes estructuras:

- Scuola dell'infanzia paritaria European School of Trieste (via Ovidio, 49 – Trieste);
- Scuola dell'infanzia comunale La Capriola (via Curiel, 10 – Trieste);
- Asilo nido comunale Acquerello (via Puccini, 46 – Trieste).

Las “secciones primavera” admiten **niños con edades comprendidas entre los 24 y los 36 meses**.



Escuela primaria

La escuela primaria tiene una **duración de cinco años**. Es obligatoria la inscripción de los **alumnos que cumplan seis años antes del 31 de diciembre**. También pueden inscribirse los niños que cumplan seis años antes del 30 de abril del año siguiente.

Generalmente las escuelas se organizan en:

- tiempo normal: de lunes a sábado, por las mañanas, con un horario que puede variar entre las 24 y las 30 horas semanales;
- tiempo completo: de lunes a viernes, también por las tardes con servicio de comedor, para un total de 40 horas semanales. Se prevé un aporte para el servicio de comedor, variable en función de los ingresos, y que puede no ser requerido en caso de ingresos mínimos.

Escuela secundaria de primer grado

La escuela secundaria de primer grado se articula en **tres años**, y están sujetos a obligatoriedad de inscripción los **alumnos que hayan concluido los cinco años de escuela primaria**.

Generalmente las escuelas se organizan en:

- tiempo normal: cinco o seis días a la semana, para un total de 30 horas, por las mañanas;
- tiempo prolongado: cinco o seis días a la semana, para un total de 30/40 horas, también por las tardes con comida incluida.

En las escuelas secundarias de 1° grado se enseña inglés y un segundo idioma extranjero (francés, alemán y español). El alumno extranjero puede sustituir el estudio del segundo idioma con dos horas de refuerzo del idioma italiano.

SERVICIOS EDUCATIVOS

Recreatorios comunales

El Recreatorio comunal es un servicio recreacional en favor de niños y jóvenes de 6 a 18 años, operativo de lunes a sábado, de septiembre a junio, de 14:30 a 19:30.

En el período de verano permanecen operativos los “Ricrematti-

Escuela secundaria de segundo grado

Luego de ocho años de instrucción escolar (cinco de escuela primaria y tres de escuela secundaria de 1° grado) los estudiantes pueden inscribirse en la primera clase de un Instituto superior, para obtener un título de estudios de Instrucción secundaria de 2° grado con duración quinquenal, o una capacitación profesional con duración cuando menos trienal.

La obligatoriedad escolar, prevista hasta los 16 años de edad, puede considerarse cumplida inclusive con la asistencia a carreras experimentales de instrucción y formación profesional.

na”, de lunes a viernes, de 7:30 a 14:30; se ofrecen juegos y actividades recreacionales para **niños y jóvenes de 6 a 12 años.**



Servicio de Integración Escolar (S.I.S.)

Es un servicio educativo que opera en los Recreatorios, destinado a alumnos de ciertas escuelas primarias a tiempo normal.

Prevé una pre-admisión antes del inicio del horario de clases, servicio de comedor, desarrollo de tareas escolares, y por las tardes juegos y actividades de recreación.

Polos de Agregación Juvenil

Operan en los recreatorios Toti y de Borgo San Sergio; ofrecen sus actividades recreacionales a **jóvenes de 14 a 25 años**, de lunes a sábado, de 14:30/15:00 a 19:30/20:00.

La asistencia a los servicios educativos antes mencionados prevé el pago de una cuota de inscripción, variable en función de los servicios requeridos u ofrecidos.



Centros Territoriales Permanentes

Los Centros Territoriales Permanentes ofrecen actividades de instrucción y de formación a **personas que hayan cumplido 16 años de edad**, con desarrollo de actividades por **las tardes y por las noches**.

Se ofrecen cursos finalizados a la obtención del título final de estudios del primer ciclo de instrucción, cursos de informática, de inglés, de alfabetización para extranjeros, cursos breves a tema para la adquisición de experiencias básicas en determinadas áreas de formación, además de capacitaciones integradas con los Centros de formación profesional para quinceañeros.

Las secretarías de referencia están ubicadas en los Institutos comprensivos “Bergamas” y “San Giovanni”.

Para cualquier información de carácter general, se puede acudir al **Ufficio Scolastico Provinciale** de via SS. Martiri 3, en Trieste (tel. 040 – 3173711 – e-mail: csa.ts@istruzione.it).

En la pág. 51 se encuentra la lista, con las respectivas direcciones, de todas las escuelas y servicios educativos de la provincia de Trieste.

OPĆE ODREDBE

Talijanska škola vodi brigu o školskom obrazovanju svakog učenika, Talijana ili stranca, budući da smatra da je obrazovanje pravo-obaveza od posebne važnosti za svaku osobu.

Talijansko školsko ustrojstvo određuje **obavezu pohađanja škole do 16-e godine života**.

Zahtjev za **upis** u bilo koji razred obaveznog školovanja maloljetnih stranaca prisutnih u Italiji, se mora prihvatiti **u bilo kojem periodu školske godine**, u skladu s dolaskom učenika. Zahtjev za upis je identičan zahtjevu koje podnose učenici s talijanskim državljanstvom osim što učenici stranci moraju priložiti i dozvolu za boravak (permesso di soggiorno) ukoliko postoji, te ostala školska uvjerenja koje učenik posjeduje.

I u slučaju da učenik ne posjeduje navedene dokumente, škola mora odobriti zahtjev za upis maloljetnog stranca (čl. 45 Odluke Predsjednika Republike broj 394/99).



Upisi se vrše u tajništvu izabrane škole.

Uobičajeno, strani učenici koji su obavezni pohađati školu, upisuju razred koji odgovara njihovoj starosnoj dobi. Škola ima pravo da odredi način na koji učenika upisuje u niže ili više razrede neovisno o njihovoj dobi, u skladu s kriterijima koje navodi Zakon (čl. 45 Odluke Predsjednika Republike broj 394/99) te je za definitivni upis učenika u odgovarajući razred potrebna prethodna faza opismenjavanja i upoznavanja jezika kako bi se ostvarila efikasnija integracija.

Škole u kojima postoje učenici stranci se moraju aktivirati za favoriziranje **najboljeg načina integracije** te mogu tražiti suradnju kulturno jezičnih posrednika. Iz navedenog razloga škola se služi metodama koje smatra adekvatnim, kao što su na primjer Protokol o prihvatu, Protokol o valutaciji, Indivi-

dualiziranim programima, tečajevima talijanskog jezika, pružanjem pomoći pri rješavanju školskih zadataka kod kuće.

U trčanskoj Pokrajini postoje slovenske škole svih razrednih ni-

voa (nastava se izvodi na slovenskom jeziku) koje mogu biti prikladnije za učenike slavenskog materinjeg jezika-porijeklom iz bivše Jugoslavije.

VRSTE ŠKOLA

Jaslice

Općinske i privatne jaslice su obrazovne ustanove namjenjene **djeci od 3 mjeseca do 3 godine života** koje pružaju pomoć roditeljima pri odgajanju djece; Uobičajeno radno vrijeme jaslica je od 7.30 do 17.30 h od ponedjeljka do petka sa mogućom varijacijom radnog vremena.

Pohađanje jaslica se plaća mjesečno, a iznos mjesečne rate ovisi o obiteljskom prihodu i broju sati koje dijete dnevno provodi u obrazovnoj ustanovi.

Vrtić

Uslugu vrtića pružaju državne, općinske te privatne institucije te prihvaćaju **djecu od 3 do 6 godina starosti**.



U vrtić se mogu upisati djeca koja navršavaju 3 godine života do 31. prosinca tekuće godine te u posebnim slučajevima djeca koja navršavaju 3 godine života do 30. travnja slijedeće godine.

Većina vrtića radi od ponedjeljka do petka, 8 do 9 sati dnevno. Usluga korištenja menze se plaća. Visina nadoknade za korištenje menze ovisi o prihodu ili se ne plaća ukoliko je prihod minimalan.

Sekcija proljeće

U tršćanskoj Pokrajini postoje slijedeće obrazovne strukture:

- vrtić izjednačen s European School of Trieste (ulica Ovidio, 49 – Trst)
- općinski vrtić La Capriola (ulica Curiel, 10 – Trst)
- općinske jaslice Acquerello (ulica Puccini, 46 – Trst)

“sekcije proljeće” prihvaćaju djecu od 24 do 36 mjeseci starosti.

Škola nižih razreda (osnovna škola)

Škola nižih razreda traje 5 godina. Upis je obavezan za djecu koja navršavaju šest godina do 31. prosinca tekuće godine. Mogu se upisati i učenici koji navršavaju šest godina starosti do 30. travnja slijedeće godine.

Uobičajeno su škole organizirane na slijedeći način:

- normalna školska satnica od ponedjeljka do subote, Pohađanje nastave je ujutro, satnica može varirati od 24 do 30 sati tjedno;

- produžena školska satnica od ponedjeljka do petka, nastava se pohađa i poslijepodne, sa korištenjem menze, te iznosi tjedno ukupno 40 sati. Visina nadoknade za korištenje menze ovisi o prihodu ili se ne plaća ukoliko je prihod minimalan

Škola viših razreda (osnovna škola)

Škola viših razreda traje 3 godine te je obavezna za učenike koji su prethodno završili 5 godina nižih razreda.

Uobičajeno su škole organizirane na slijedeći način:

- normalna školska satnica pet ili šest dana u tjednu u trajanju od ukupno 30 sati, u jutarnjem terminu;



- produžena školska satnica: pet ili šest dana u tjednu u trajanju od ukupno 36 do 40 sati, uključujući i poslijepodnevno pohađanje nastave te korištenje školske menze.

U školama viših razreda se uči engleski kao prvi strani jezik te francuski, njemački ili španjolski kao drugi strani jezik. Učenik stranac može zamijeniti učenje drugog stranog jezika sa dva sata potenciranja znanja talijanskog jezika.

Srednje škole

Nakon osam godina školskog obrazovanja (pet godina nižih i 3 godine viših razreda) učenici se mogu upisati u neku od srednjih škola kako bi stekli svjedodžbu o završenoj srednjoj školi koja može trajati

pet godina ili svjedodžbu o **profesionalnoj kvalifikaciji** za koju je potrebno najmanje tri godine pohađati školu.

U obavezno pohađanje škole se ubra-

ja i pohađanje eksperimentalnih nastavnih tečajeva te profesionalna formacija. U obavezno pohađanje škole uključeni su eksperimentalni tečajevi te tečajevi profesionalne formacije.

ODGOJNE USTANOVE

Općinski rekreatoriji

Općinski rekreatorij je rekreativna ustanova koja pruža svoje usluge **djeci i omladini od 6 do 18 godina starosti**, otvorena od ponedjeljka do subote, od rujna do lipnja, od 14.30 do 19.30 h.

U ljetnom periodu su u funkciji "Jutarnji rekreatoriji" ("Ricremattina"), od ponedjeljka do petka, od 7.30 do 14.30 h te pružaju mogućnosti igranja i rekreacije **djeci i omladini od 6 do 12 godina starosti**.

Integrativna školska usluga (S.I.S.)

Vrsta obrazovne usluge koju pružaju Rekreatoriji za učenike koji po-



hađaju neke od škola nižih razreda sa normalnom školskom satnicom.

Predviđa uslugu prihvata učenika prije početka nastave, uslugu korištenja menze, izvršavanje školskih zadaća te slobodne aktivnosti i rekreaciju u poslijepodnevnom terminu.

Centri za druženje omladine

Postoje u rekreatorijima Toti i u gradskoj četvrti Borgo San Sergio te nude svoje usluge **omladini u dobi između 14 i 25 godina starosti** te su otvoreni od ponedjeljka do subote, od 14.30/15 h do 19.30/20 h.

Pohađanje bilo koje odgojne ustanove predviđa plaćanje upisnine koja varira ovisno o vrsti usluge koja se pruža.

Teritorijalni Centri za obrazovanje

Teritorijalni Centri za obrazovanje pružaju osobama koje su **navršile 16 godina** života školovanje i profesionalnu formaciju **u poslijepodnevnom ili večernjem terminu**.

Postoji mogućnost pohađanja tečajeva kojima se stječe svjedodžba o završenom prvom ciklusu ško-



lovanja, tečajeva informatike, tečajeva engleskog jezika, tečajeva za jezično opismenjavanje stranaca, kratkih monotematskih tečajeva za stjecanje znanja iz pojedinih formativnih područja te pohađanje integrativnih tečajeva u suradnji s Centrima za profesionalnu formaciju za petnaestogodišnjake.

Tajništva se nalaze u školama "Bergamas" i "San Giovanni".

Za informacije se možete obratiti **Pokrajinskom Školskom Uredu (Ufficio Scolastico Provinciale)** u ulici SS. Martiri, 3 u Trstu (tel. 040-3173711 - e-mail: csa.ts@istruzione.it).

Na str. 51 možete naći popis svih škola i obrazovnih ustanova u tršćanskoj Pokrajini sa pripadajućim adresama.

OPŠTA UPUTSTVA



Italijanska škola je tako organizovana da vodi računa o školovanju svih učenika, kako Italijana tako i stranaca, stoga što svaki pojedinac ima pravo na obrazovanje a pohađanje škole predstavlja i zakonsku obavezu.

Italijansko zakonodavstvo predviđa **obavezno pohađanje škole do navršene 16. godine života.**

Upis u sve razrede u okviru obaveznog školovanja maloletnih stranaca na teritoriji Italije vrši se odmah po dolasku i **to tokom čitave školske godine.** Za upis su potrebna ista ona dokumenta koja se traže i od italijanskih građana kao i dozvola za boravak, ukoliko je lice već posедуje, odnosno eventualna školska svedočanstva.

Čak i ukoliko ne poseduje potrebna documenta, svakom maloletnom stranom državljaninu škola obezbeđuje pohađanje nastave (na osnovu člana 45 Dekreta Predsednika Republike br. 394/99).

Upis se vrši u sekretarijatu odabrane škole.

Strani učenici čije je obavezno školovanje u toku po pravilu se upisuju u onaj razred koji odgovara njihovom uzrastu. Pored toga, škola može da izvrši upis u niži ili viši razred ne polazeći od uzrasta nego od nekih drugih, zakonom predviđenih, kriterijuma (član 45 Dekreta Predsednika Republike 394/99), a može i da odluku o upisu pomeri za kasnije, nakon obavljenog pohađanja kursa italijanskog jezika koji ima za cilj brzo i spešno uključivanje u nastavni proces.

Škole se trude da stranim učenicima obezbede što **bolje uslove za uključivanje u novu sredinu** predviđajući čak i prisustvo medijatora, osoba koje poznaju njihov jezik i kulturu. U tom smislu, svaka se škola opredeljuje za ona sredstva koja smatra najpogodnijim,

počev od Protokola o Prijemu, Protokola o Ocenjivanju, uiključujući i poseban nastavni program za svakog učenika, kurseve italijanskog jezika, pomoć pri izradi domaćih zadataka.

Na području provincije Trst postoje i sve vrste škola u kojima se nastava odvija na slovenačkom jeziku a taj podatak je posebno značajan za one dečake i devojčice čiji je materni jezik jedan od slovenskih jezika.

VASPIITNO-OBRAZOVNE INSTITUCIJE

Jaslice

Opštinske i privatne jaslje jesu vaspitne institucije koje vode brigu o deci od **tri meseca do tri godine života**; otvorene su svakog radnog dana sem subote i nedelje od 7.30 do 17.30.

Visina mesečne uplate zavisi od prihoda porodice i od broja sati koje dete provodi u jaslama.



Vrtić

Rad vrtića kao vaspitno-nastavne institucije odvija se u okviru državnih, opštinskih i privatnih škola a predviđen je za decu **od tri do šest godina**.

U vrtić se upisuje svako dete koje do 31. decembra tekuće godine navršava tri godine. U vrtić mogu da se upišu i ona deca koja do 30. aprila sledeće godine treba da navršu 3 godine, ali samo pod posebnim uslovima.

Većina škola je otvorena svakoga dana sem subote i nedelje, a predviđen je boravak dece u trajanju od 8, odnosno 9 sati uz mesečnu uplatu čija visina zavisi od priho-

da porodice. Ukoliko je porodični mesečni prihod u okviru ili ispod zakonom predviđenog minimuma, dete ima pravo na besplatno korišćenje menze.

Odeljenje “primavera” (“proleće”)

Na teritoriji provincije Trsta postoje i sledeće institucije:

- Vrtić pri školi European School of Trieste (via Ovidio, 49 – Trieste)
- Opštinski vrtić “La Capriola” (via Curiel, 10 – Trieste)
- Opštinske jase “ Acquerello” (via Puccini, 46 – Trieste)

Osobnost odeljenja “primavera” sastoji se u tome što prihvata decu uzrasta između **24 i 36 meseci**.



Osmogodišnja škola (niži razredi)

Prvih **pet razreda** osmogodišnje škole predstavljaju prvi ciklus školovanja (la scuola primaria). Upišu se deca koja do 31. decembra tekuće godine navršavaju šest godina. Mogu da se upišu i ona deca koja će do 30. aprila naredne godine navršiti šest godina.

U školama se nastava odvija na sledeći način:

- Redovna nastava: od ponedeljka do subote tokom prepodneva, i to ukupno od 24 do 30 sati nedeljno;
- Celodnevna nastava: od ponedeljka do petka tokom prepodneva i popodneva, uključujući i ručak, ukupno 40 sati nedeljno. U ovom slučaju predviđena je mesečna uplata menze čija se visina određuje na osnovu prihoda.

Osmogodišnja škola (viši razredi)

Drugi ciklus osmogodišnjeg školovanja (la scuola secondaria di primo grado) traje **tri godine** i neposredno se nadovezuje na prethodno sa uspehom završenih **pet nižih razreda** osmogodišnje škole.

Nastava se odvija na sledeći način:

- Redovna nastava: pet ili šest radnih dana prepodnevne nastave u trajanju od ukupno 30 sati;
- Produžena nastava: pet ili šest radnih dana prepodnevne i popodnevne nastave u trajanju od 36 do 40 sati uključujući i jedan školski obrok.

U višim razredima osmogodišnje škole predaje se engleski kao i drugi strani jezik po izboru (francuski, nemački i španski). Ukoliko se ukaže potreba, stranci mogu da se opredele za dodatnu nastavu italijanskog jezika umesto nastave drugog stranog jezika.

Srednja škola

Po završetku osmogodišnjeg školovanja (pet nižih razreda i tri viša) učenici mogu da nastave školovanje tako što će se upisati u srednju školu (Istituto superiore). Nastava traje **tri godine** za one koji žele da završe samo prvi stepen, a **pet godina** za one koji žele da steknu diplomu o završenoj srednjoj školi.

Zakonska obaveza vezana za školovanje do navršene 16. godine

života može da se ispuni i tako što će se učenik eventualno opredeliti za pohađanje neke od zanatskih škola, odnosno kurseva predviđenih za obrazovanje mladih pri nekom od postojećih regionalnih centara za školovanje i obrazovanje.

VASPITNE INSTITUCIJE

Opštinski rekreatoriji

Opštinski rekreatorij namenjen je **devojkama i dečacima od 6 do 18 godina** i otvoren je svakog dana sem nedelje, od septembra do juna meseca od 14.30 do 19.30.

Za letnji period predviđa se rad "Ricremattina" i to od poneдельникa do petka od 7.30 do 14.30. Reč je o različitim igrama i rekreativnim aktivnostima **za decu od šest do dvanaest godina**.



Posebna Služba pri Školama

Vaspitači koji pripadaju ovoj vrsti službe obavljaju svoje aktivnosti pri rekreativnim i bave se decom koja pohađaju niže razrede osmogodišnjih škola sa redovnom prepodnevnom nastavom.

Usluge koji oni obavljaju odnose se na prihvatanje i čuvanje dece pre početka nastave u školi (tzv. Pre-accoglimento), rad u menzi, pomoć deci pri izradi domaćih zadataka kao i na igru i rekreaciju tokom popodneva.

Centar za okupljanje mladih

Centar za okupljanje mladih otvoren je u rekreativnoj zoni Toti kao i u rekreativnoj zoni Borgo San Sergio a namenjeni su **mladima uzrasta između 14 i 25 godina**. Njihovo radno vreme je od ponedeljka do subote od 14.30, odnosno 15.00 do 19.30, odnosno 20.00.

Uspisnina se naplaćuje a njena visina zavisi od vrste aktivnosti za koju se učenik opredeli.

Teritorijalni Centri za usavršavanje

Teritorijalni Centri za usavršavanje organizuju obrazovne i edukativne aktivnosti za **osobe koje su navr-**

šile 16 godina života i to u **popodnevnom i večernjim satima**.

Nastava je organizovana tako da se učenicima omogućuje da steknu diplomu o završenoj osmogodišnjoj školi. Organizuju se kursevi informatike, engleskog jezika, italijanskog jezika za strance, kraći matematički kursevi sa ciljem da se savladaju osnovni pojmovi vezani za neke oblasti, kao i kursevi u saradnji sa Centrima za profesionalno obrazovanje petnaestogodišnjaka.

Upis se vrši u sekretarijatima škole "Bergamas" i škole "San Giovanni".

Sve informacije u vezi sa školstvom i obrazovanjem daje **Ufficio Scolastico Provinciale** u ulici SS. Martiri, 3 a Trieste (tel. 040-3173711- e-mail: csa.ts@istruzione.it).

Na strani 51 nalazi se spisak svih obrazovnih i vaspitnih institucija na teritoriji tršćanske provincije.



INDICAȚII GENERALE



Școala italiană se angajează să îndrume parcursul formativ a fiecărui student, italian sau străin, deoarece consideră instruirea școlară un drept – o datorie de importanță fundamentală pentru orice persoană.

Normele italiene stabilesc **obligatia de a frecventa școala până la vârsta de 16 ani**.

Înscrierea la școala obligatorie a minorilor străini prezenți în Italia se poate face **în oricare moment al anului școlar**, în momentul sosirii. Certificarea care trebuie prezentată în momentul înscrierii este identică cu documentele cerute pentru elevi italieni cu diferența că trebuie anexat permisul de ședere, dacă există, precum și documentele școlare personale.

În lipsa documentelor, oricum, școala acceptă înscrierea minorului străin (art. 45 din DPR nr. 394/99).

Înscrierea se face la Secretariatul școlii.

În mod normal, elevi străini subiecți instrucției obligatorii sunt înscrși din oficiu în clasa corespunzătoare vârstei. Totuși școala poate stabili modalitățile pentru repartizarea elevilor într-o clasă inferioară sau superioară ținând cont de indicațiile date de lege (art. 45 din DPR nr. 394/99) și de asemenea poate dispune ca repartizarea definitivă într-o clasă să fie precedată de o fază de alfabetizare sau de cunoștințe lingvistice, care are ca scop asigurarea unei integrări eficiente.

Școlile, în prezența elevilor străini, acționează în modul de a asigura **integrarea optimă posibilă**, colaborând și cu mediatori lingvistici – culturali. Pentru aceasta, școala adoptă metodele reținute mai oportune, cum ar fi de exemplu Protocolul de Primire, Protocolul de evaluare, Programări individualizate, cursuri de italiană, ajutor pentru temele de casă.

În provincia Trieste există școli de orice ordin și grad cu limba de predare slovenă (adică școli în care se predă în limba slovenă), aceasta

ar putea fi luată în considerare în special de către copiii și tinerii care provin din zona lingvistică – cultura-lă slavă.

DIVERSELE TIPURI DE ȘCOLI

Creșele de zi

Creșele de zi organizate de Primărie și cele private sunt instituții educative pentru **copii de la trei luni la trei ani** având ca scop și ajutorarea genitorilor în educarea copiilor lor, deschise de la ora 7.30 la ora 17.30 de luni până vineri cu posibila flexibilitate a orarului.

Frecventarea școlii cere plata unei rate lunare care variază în funcție de venitul familiei și de ora-rul adoptat.

Grădinițe

Oferta referitoare la grădinițe este asigurată de școlile statale, școlile dependente de Primărie, școlile private care primesc **copii între trei și șase ani**.

Se pot înscrie la grădiniță copii care împlinesc **3 ani până în 31 de-**



ceembrie, și în cazuri particulare și copii care împlinesc **trei ani până în 30 aprilie anul următor**.

În mare parte școlile funcționează de luni până vineri 8/9 ore zilnic și este prevăzută o contribuție pentru masă care ține cont de venitul familiei iar în cazul de venit minim această contribuție nu este cerută.

Secțiunile primăvara

În provincia Trieste funcționa următoarele secțiuni:

- Grădinița European School of Trieste (via Ovidio, 49 – Trieste)
- Grădinița dependente de Primărie La Capriola (via Curiel, 10 – Trieste)
- Azil dependent de Primărie Acquerello (via Puccini, 46 – Trieste)

“secțiunile primăvara” primesc **copii între 24 luni și 36 luni.**

Școala primară

Școala primară are **durata de cinci ani.** Sunt obligați să se înscrie **copii care împlinesc șase ani** până în 31 decembrie. Se pot înscrie și **copii care împlinesc șase ani** până în 30 aprilie anul următor.

În general școlile sunt organizate cu:

- orar normal: de luni până sâmbătă, în orar antemeridian care poate varia între 24 și 30 ore săptămânale;
- orar plin: de luni până vineri, program chiar și post-meridian, cu masă, pentru un total de 40 ore săptămânale. Este prevăzută o contribuție pentru serviciul de masă în funcție de venit, iar

în caz de venit minim nu se cere această contribuție.

Școala secundară de grad unu

Școala secundară de grad unu este articulată în **trei ani** și sunt obligați să se înscrie **elevi care au terminat școala primară de cinci ani.**

În general școlile sunt organizate în:

- orar normal: cinci sau șase zile pe săptămână pentru un total de 30 ore, în orar antemeridian;
- orar prelungit: cinci sau șase zile săptămânale în total 36/40 ore, în orar post-meridian cu masă.



În școlile secundare de grad I se învață engleză și a doua limbă străină (franceză, germana și spaniola). Elevul străin poate substitui a doua limbă străină cu două ore pentru consolidare limba italiana.

Școala secundară de grad doi

După opt ani de instrucție școlară (cinci ani de școală primară și trei ani de școală secundară de gradul 1^o) elevi se pot înscrie în prima clasă a unui Institut superior pentru a obține un titlu de studiu de Instrucție școlară secundară de gradul 2^o

durata cinci ani sau o calificare profesională durată cel puțin trei ani.

Obligația de a merge la școală până la 16 ani se poate realiza prin frecvența parcurșilor experimentale de instruire și formație profesională.

SERVICIILE EDUCATIVE

Locuri de recreație organizate de Primărie

Locul de Recreație organizat de Primărie este un serviciu de recreație organizat **pentru copii și tineri între 6 ani și 18 ani**, deschis de luni până sâmbătă, din septembrie până în iunie, de la ora 14.30 până la ora 19.30.

În perioada de vară sunt activate "Ricremattina", de luni până vineri, de la ora 7.30 până la ora 14.30 care oferă activități de joacă și recreative **pentru copii și tinerii între 6 și 12 ani**.

Serviciu pentru Integrare Școlară (S.I.S.)

Este un serviciu educativ care funcționează pe lângă Locurile de Recreație pentru elevi de la școlile primare cu orar normal.

Prevede o primire, înainte de începerea orarului școlar, serviciul de masă, pregătirea temelor pentru acasă și jocuri și activități recreative după-amiază.



Zone de întâlnire pentru tineri

Sunt active pe lângă locurile de recreație din Toti și din Borgo San Giorgio, se adresează **tinerilor între 14 ani și 25 ani** și sunt deschise de luni până sâmbătă de la 14.30/15.00 până la 19.30/20.00.

Frecventarea acestor servicii prevede o cotă de înscriere care variază după tipul de serviciu ales.



Centrele Teritoriale Permanente

Centrele Teritoriale Permanente oferă activități de instruire și formare pentru **persoane care au împlinit 16 ani** activități care se desfășoară în **orarul post-meridian/seral**.

Se oferă cursuri care au ca scop consemnarea unui titlu de studiu conclusiv primului ciclu de instruire, cursuri de informatică, cursuri de limba engleză, cursuri de alfabetizare pentru străini, mici cursuri cu tema unică pentru achiziționarea competențelor de bază în zona formativa aleasă, precum și parcurse integrate cu Centrele de formare profesională pentru tinerii de 15 ani.

Secretariatele de referință se găsesc la Institutul școlar "Bergamas" și "San Giovanni".

Pentru a avea informații generale vă puteți adresa la **Oficiul Școlar Provincial** din via SS. Martiri, 3 în Trieste (telefon 040-3173711 - e-mail: csa.ts@istruzione.it).

La pag. 51 urmează lista cu adresele școlilor și serviciilor educative din provincia Trieste.

UDHEZIME TE PERGJITHSHME



Shkolla italiane premtan te kujdeset per orientimin formues te cdo studenti, italian apo te huaj sepse konsideron shkollimin nje te drejte-detyre kryesore per njeriun.

Regullorja italiane cakton **detyrimin e frekuentimit te shkolles deri ne moshen 16 vjec.**

Regjistrimi neper klasa te nxenesve te huaj qe ndodhen ne Itali behet ne cdo moment te vitit shkollor, ne perputhje me ardhjen e tyre ne Itali. Certifikata qe duhet prezantuar ne momentin e regjistrimit eshte e njejta kerkese per nxenesit italiane, duke shtuar vetem Lejeqendrimin nqs e ka dhe te dokumentave shkollore ne zoterim. **Ne mungese te dokumentave, gjithesesi shkolla pranon nxenesin e huaj** (art. 45 i DPR n. 394/99).

Regjistrimi behet prane sekretarise te shkolles se gjedhur.

Ne rruge te zakonshme, nxenesit e huaj subjekt te shkollimit te

detyruar jane te regjistruar ne klasa korresponduese te moshes anagrafike. Megjithate shkolla mund te vendose menyra caktuese te nxenesve ne klasa me poshte ose me siper korrespondente me moshen, duke marre parasysh disa kriteret sipas ligjit dhe (art 45 i DPR n. 394/99) dhe regjistrimi perfundimtar ne nje klase te paraprihet nga nje faze mesimore shkrim e kendim dhe njohje gjuhesore te gjuhes italiane per te favorizuar nje pershtatje te dobishme.

Shkollat ne prezente te nxenesve te huaj aktivizohen per te favorizuar futjen ne menyre sa me te mire edhe me bashkepunimin e perkthyesve gjuhesore-kulturale. Per kete cdo shkolle pershtat mjetet qe mendon me te vlefshme, si pershembull Protokoll/Regjistri i Pranimit, nje Protokoll i Vleresimit, Programime te individualizuara, Kurse italishteje, Ndihtme per detyrat e shtepise.

Ne rajonin e Triestes funksionojne edhe shkolla te cdo rendi dhe shkalle me mesimdhenie ne gjuhen sllovene (d.m.th shkolla ne te cilen mesimet jepen ne gjuhen sllovene),

qe mund te merren parasysht ne menyre te vecante nga femijet dhe nxenesit te ardhur nga zona gjuhesore-kulturale sllave.

TIPET E NDRYSHME TE SHKOLLAVE

Cerdhet feminare

Cerdhet publike dhe private jane sherbime edukative **per femije nga 3 muajsh deri ne 3 vjec** pikesynim edhe per mbeshtetjen e prinderve ne kujdesjen e femijeve, pergjithesisht jane te hapur nga ora 7.30 deri ne oren 17.30 nga e hena deri te premten me mundesi lakueshmerie orari.

Frekuenca kerkon nje pagese mujore e cila ndryshon ne baze te

te ardhurave te familjes dhe orarit perdorues.

Kopshtet

Oferta relative e kopshteve eshte e siguruar nga shkollat shteterore, nga shkollat publike dhe nga shkollat private qe marrin **femijet nga 3 vjec deri ne 6 vjec**.

Mund te regjistrohen ne kopshte femijet qe mbushin 3 vjec deri ne 31 dhjetor dhe ne prezence te disa kushteve te vecanta , edhe femijet qe mbushin 3 vjec deri ne 30 prill te vitit pasues.

Shumica e shkollave funksionojne nga e hena deri ne te premten per 8/9 ore ditore dhe eshte parashikuar nje kontribut per sherbimin



e menses te ndryshueshme sipas te ardhurave dhe nuk kerkohet ne rastet kur te ardhurat jane minimale.

Seksioni pranveror

Ne rajonin e Triestes funksionojne, prane strukturave qe vijojne:

- Shkolla femnore e barabarte me Shkollen Europiane e Triestes (rruga Ovidio, 49 – Trieste)
- Shkolla femnore komunale La Capriola (rruga Curiel, 10 – Trieste)
- Cerdhe komunale Acquerello (rruga Puccini, 46 – Trieste)

seksioni pranveror qe presin **femije nga moshja 24 muajsh deri ne 36 muajsh.**



Shkolla primare (fillore)

Shkolla primare (fillore) ka nje **kohezgjatje prej 5 vitesh.**Jane te detyruar te regjistroheshen **nxenesit qe mbushin 6 vjec** brenda 31 dhjetorit.Mund te regjistroheshen edhe femijet qe mbushi 6 vjec brenda 30 prillit te vitit pasues.

Shkollat ne pergjithesi jane te organizuara ne:

- Kohe normale nga e hena deri ne te premten ne orarin para-dreke qe mund te ndryshoje nga 24 deri ne 30 ore javore;
- Kohe te plote nga e hena deri te premten ne orarin pasdite me mense ne teresi 40 ore javore. Eshte parashikuar nje kontribut per sherbimin e menses e ndryshueshme ne baze te te ardhurave dhe nuk kerkohet ne rastet e te ardhurave minimale.

Shkolla dytesore (tetevjecare) e shkalles se pare

Shkolla dytesore (tetevjecare) e shkalles se pare eshte e ndertuar ne **3 vjet** dhe jane subjekte te detyruar per regjistrim **nxenesit qe kane mbaruar 5 vjet te shkolles primare.**

Pergjithesisht Shkollat jane te organizuara ne:

- Kohe normale 5 ose 6 dite javore ne teresi 30 ore, ne orarin paradreke.
- Kohe te zgjatur 5 ose 6 dite javore ne teresi 30 40 ne orarin edhe mbasdite me dreken.
- Ne shkollat dytesore (tetevjecare) te shkalles se pare mesohet anglisht dhe nje gjuhe e dyte e huaj (frenjisht, gjermanisht dhe spanjisht).Nxenesi i huaj mund ta zevendesoje studimin e gjuhete te dyte te huaj me 2 ore praktikim te gjuhes italiane.

Shkolla dytesore (tetevjecare) e shkalles se dyte

Mbas tete vjetesh shkollim (5 te shkolles primare dhe 3 te shkolles dytesore te grades se pare) studentet mund te regjistrohen ne klasen e pare te nje Instituti te larte per te vazhduar nje titull studimi te arsimi dytesor te shkalles se dyte me **zgjatje pesevjecare** ose me nje **kualifikim profesional me zgjatje te pakten trevjecare**.

Detyrimi shkollor eshte i parashikuar deri ne mbushjen e 16 vjec,

mund te clirohet nga ky detyrim edhe me frekuentimin e kurseve eksperimentale te shkollimit dhe formimit profesional.

SHERBIMET EDUKATIVE

Qender lojerash komunale

Qendrat e lojerave komunale jane nje sherbim ne ndihme te **femijeve nga 6 deri ne 18 vjec**, te hapur nga e hena deri te shtunen nga shtatori deri ne qershor nga ora 14.30 deri ne 19.30.

Ne periudhen verore jane aktive qendrat e lojerave te mengjesit nga e hena deri te premten nga ora 7.30 deri ne 14.30 qe ofrojne aktivitete krijuese dhe lojetare per **femije nga 6 deri ne 12 vjec**.



Sherbimi i integritit shkollor (S.I.S.)

Eshte nje sherbim edukativ funksionale prane qendres se lojrave drejtuar nxenesve te shkolles primare me kohe normale.

Parashikon miresearchjen para fillimit te orarit shkollor, sherbimin e menses, zhvillimin e detyrave shkollore dhe aktivitete lojetare dhe krijuese mbasdite.

Pole te Bashkimit Rinor

Jane aktive prane qendrave Toti dhe Borgo San Sergio, oferta krijuese i drejtohet **te rinjve nga 14 deri ne 25 vjec** dhe jane te hapur nga e hena deri te shtunen nga ora 14.30/15 deri ne 19.30/20.

Frekuenca e te gjitha sherbimeve edukative parashikon pagesen e nje kuote regjistrimi qe ndryshon sipas sherbimeve.

Qendra Territoriale te Perhershme

Qendrat Territoriale te Perhershme ofrojne aktivitete arsimore dhe formimi per **persona qe kane mbushur 16 vjec** me aktivitete qe zhvillohen ne **orarin pasdite /mbremje**.

Ofrohen kurse per vazhdimin e nje te titulli te studimit ne perfundim te ciklit te pare te arsimit, kurse kompiuteri, anglishteje, shkrim e kendim per te huajt, kurse te shkurtra per pervetesimin e aftesive baze ne fusha te caktuara formuese, edhe kurse suplementare ne bashkepunim me Qendrat e formimit profesional per pesembedhete vite.

Sekretarite perkatese ndodhen prane Institutit te perbashket "Bergamas" dhe "San Giovanni".

Per informacione te pergjitheshme mund ti drejtoheni **Zyres Shkollore te Rrethit** ne rrugen SS. Martiri, 3 ne Trieste (tel. 040-3173711 - e-mail: csa.ts@istruzione.it).

Ne faqen 51 vazhdon lista me adresat perkatese te te gjitha shkollave dhe sherbimeve edukative ne rrethin e Triestes.



简约说明



意大利官方学校将努力培训每一位学生的学业，无论本国人或外籍人，将教育视为每个人最基本和最重要的权利。

意大利宪法规定，**学生在16周岁前均享有国家义务教育。**

在享有义务教育的未成年意大利外籍学生可以在**一学期内任何时间前来报名就学**。就学所需的相关证件，除了附加居留外，均与本国人无任何差别。

即使无任何证件，学校依然会录取未成年的外籍学生。(宪法art. 45 del DPR n. 394/99)

报名需联系相关学校的秘书室来完成。

通常情况下，学生们的班级安排首先是由学校秘书室通过学生的年龄而定的。其次学校有权考虑所受教育程度的不同而将学生分配到比自身年龄更高或更低的班级

内(宪法art 45 del DPR n. 394/99)，从而找到对其更完美的教育。

学校会积极帮助**外籍学生更好的融入**，必要时还会安排语言及文化中介人士来协助。因此每个学校将采纳自身所需的教材，比如自定义的教育，评分系统，意大利语培训班，家庭辅导等。

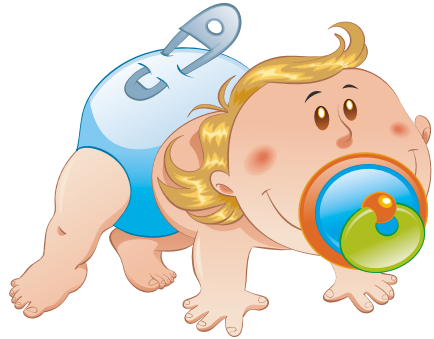
在Trieste 的任意学校内均有附加斯洛文尼亚语教学课程，从而方便针对斯拉夫孩子的文化教育

不同种类的学校

托儿所

市托儿所或私人托儿所是面向3个月至3岁小朋友的教育系统，由政府及家长共同资助而成；一般开门时间为7:30至17:30，周一到周五，因需要会进行调动。

来托儿所上课需每月支付一定的费用，费用的高低取决于在校时间和家境收入，收入有限的家庭可以申请相应的减免。



儿园上课需支付每月的伙食费，收入有限的家庭可以申请相应的减免。

幼儿园

幼儿园是由国家，省或私人办理的教育系统，面向3岁至6岁的小朋友。

凡是12月31日前能满三周岁的小朋友均可来幼儿园报名，若是在下一年的4月30号前能满3周岁的小朋友也可以考虑录取。

大多数幼儿园从周一到周五每日开启8到9个小时，来幼

Sezioni primavera

在Trieste市可以联系以下机构：

- Scuola dell'infanzia paritaria European School of Trieste (via Ovidio, 49 – Trieste)
- Scuola dell'infanzia comunale La Capriola (via Curiel, 10 – Trieste)
- Asilo nido comunale Acquerello (via Puccini, 46 – Trieste)

“sezioni primavera”可以录取24到36个月的小朋友

小学

小学规定5年义务教育。在12月31日前能满6周岁的儿童均须接受小学义务教育，若是在下一年的4月30号前能满6周岁的儿童也可以考虑录取。

小学课程时间一般分为以下两种：

- 正常时间：每周一到周六，接受24到30个小时的课程
- 全天时间：每周一到周五，接受40个小时的课程，包括下午课程，食堂午餐。食堂用餐需自费，收入有限的家庭可以申请相应的减免。

初中

初中规定3年义务教育，凡持有小学毕业证书的学生均可报名就学。

初中课程时间一般分为以下两种：

- 正常时间：一周5到6天，总课程时间为30小时；
- 延长时间：一周5到6天，

总课程时间为36到40小时。

初中课程中包含了英文教科书和另一门可供选择的第二语言（法文，德文，西班牙文）。外籍学生可以选择进修意大利语来取代第二语言的课程时间。

高中

经过8年义务教育以后(五年小学加三年初中)，学生们可以报名就读高中学校，**就读五年或至少三年的专业培训。**

16岁前的义务教育在完成高中学业后结束。



教育项目

Ricreatori comunali

Il Ricreatorio comunale 是面向**6到18岁青少年**的一项研究项目，每年9月至下一年的6月，每周一到周六 14:30 到 19: 30 均有开放。

夏季时期均有开放面向6岁至12岁少年的“Ricremattina”，每周一到周五 7: 30 到14: 30 。

Servizio di Integrazione Scolastica (S.I.S.)

这是一个借助 Ricreatori，特别为某些小学而设计的教育项目。该项目可以在课前，午餐时间以及下午休闲时间对学生们进行需要的指点和辅导。

Poli di Aggregazione Giovanile

该项目借助i ricreatori Toti e di Borgo San Sergio，为**14至25岁的青年**开放丰富的活动，每周一到周六，14 : 30/15到19: 30/20。

参与各种活动需支付相应的报名费，具体费用将由不同的项目而定。

Centri Territoriali Permanenti

I Centri Territoriali Permanenti 设有辅导补习等面向**已满16岁的各界人士**教育课程，**开放时间有下午班/夜校。**

所有课程均可得到官方毕业证书，包括电脑，英文教科，外籍学生意大利语补习班，各种专业速成班。

如有意者可联系以下学校秘书室Istituti comprensivi “Bergamas” e “San Giovanni” 。

了解更多信息可联系**市学校总办公室**，地址 via SS. Martiri, 3 a Trieste (tel. 040-3173711 - e-mail: csa.ts@istruzione.it)。

翻阅第 51 页可查询 Trieste 市区内所有学校的地址及联系方式。

معلومات عامة

المدرسة الإيطالية ملتزمة بالإعتناء بطرق التأهيل لكل طالب ، إيطالي أو أجنبي ، لأنها ترى أن التعليم حق وواجب في غاية الأهمية للشخص

ويحدد القانون الإيطالي واجب الذهاب إلى المدرسة حتى سن 16 عاما .

التسجيل في الصفوف الإلجبارية للأطفال الأجانب المتواجدين في إيطاليا مقبولة في أي وقت من العام الدراسي الجديد ، الذي يتزامن مع وصولهم

الأوراق الثبوتية التي ستقدم في التسجيل هي نفسها المطلوبة من الطلاب الإيطاليين مع اضافة تصريح الإقامة ، والوثائق الدراسية السابقة المحتفظ بها إن وجدت .
في حالة عدم وجود وثائق ، المدرسة تقبل على اية حال تسجيل القاصر الإجنبي (المادة 45 من مجلس النواب رقم 99/394)

يتم التسجيل في المدرسة من خلال مكتب السكرتارية للمدرسة المختارة .

في الأحوال العادية ، يتم تسجيل الطلاب الأجانب الخاضعين للتعليم الإلجباري ادارياً في الصفوف المقابلة لفئة العمر . المدرسة يمكنها على اية حال وضع الإجراءات اللازمة لتسجيل الطلاب في الصفوف الأدنى أو الأعلى من تلك المقابلة لإعمارهم ، مع مراعاة بعض المعايير التي يحددها القانون (المادة 45 من مجلس النواب رقم 99/394) ، وينص على أن يسبق التعيين النهائي في الصفوف المناسبة مرحلة تعلم القراءة والكتابة واللغة ، بهدف تعزيز فعالية إدراجهم .

المدارس ، في حال وجود طلاب أجنب ، تتخذ خطوات لتسهيل أفضل الطرق لتعيينهم . بالتعاون مع وسطاء مترجمين لغويين-ثقافياً . و لهذا فإن كل مدرسة عليها اعتماد الوسائل التي تراها مناسبة ، مثل مذكرة الضيافة ، وبروتوكول التقييم ، برنامج ذاتي ، دورات لغة ايطالية خصوصية . دعم لإتمام الواجبات المدرسية في البيت . في مقاطعة ترييستا نفس الإجراءات تسري على مدارس اللغة السلوفينية بجميع المستويات (أي المدارس التي تدرس فيها الدروس في اللغة السلوفينية) ، والتي يمكن أن تؤخذ في الاعتبار بصفة خاصة من جانب الأطفال والشباب القادمين من منطقة لغوية وثقافية سلافية .



مختلف أنواع المدارس

دور الحضانة

أما دور الحضانة الخاصة و البلدية فهي تقدم الخدمات التربوية للأطفال من ثلاثة أشهر إلى ثلاث سنوات من العمر كما تهدف الى دعم الوالدين في رعاية الأطفال ، وبصفة عامة مفتوحة من 7.30 صباحا حتى 17.30 من الاثنين الى الجمعة مع امكانية المرونة في التوقيت .
الدوام يتطلب دفع مبالغ شهرية تختلف وفقا لدخل الأسرة و ساعات استخدامها .

روضات الأطفال

العروض المتعلقة بدور رياض الاطفال توفرها المدارس الحكومية والبلدية والمدارس الخاصة التي تقبل الأطفال من ثلاث إلى ست سنوات .

يستطيع التسجيل في مدارس الروضة الأطفال الذين اتموا 3 سنوات حتى 31 كانون الأول / ديسمبر ، و في ظل وجود ظروف خاصة حتى الأطفال الذين اتموا ثلاث سنوات في 30 نيسان / ابريل في العام التالي.

غالبية المدارس تعمل من يوم الاثنين إلى يوم الجمعة 8 / 9 ساعات يوميا ، وهناك خدمة تقديم وجبات الطعام بأسعار تختلف باختلاف الدخل و هي مجانية في حالة الحد الأدنى للدخل .



أقسام فترة الربيع

في مقاطعة تريبستا الدراسة الربيعية تتواجد في المؤسسات التالية :

- روضة الأطفال اوروبيا سكول تريستي (شارع اوفبيدو ، 49 – تريستا)
 - مدرسة البلدية لا كبريولا (شارع كوربييل ، 10 – تريستا)
 - الحضانة البلدية اكويريللو (شارع بوشيني ، 46 – تريستا)
- " أقسام فترة الربيع تقبل الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 24 شهرا و 36 شهرا.

المدرسة الابتدائية

تدوم المدرسة الابتدائية لمدة خمس سنوات. ويجبر التسجيل للطلاب الذين اتموا ست سنوات حتى 31 كانون الأول / ديسمبر. ويمكنها أيضا تسجيل الأطفال الذين اتموا ست سنوات قبل 30 نيسان / ابريل في العام التالي.

المدارس بشكل عام منتظمة في:

- عادية الدوام : من الاثنين إلى السبت ، وذلك في وقت صباحي الذي يمكن أن تتفاوت بين 24 و 30 ساعة في الأسبوع ؛
- كاملة الدوام : من يوم الاثنين الى يوم الجمعة في وقت بعد الظهر أيضا ، مع وجبات الطعام ، أي ما مجموعه 40 ساعة أسبوعيا. ستكون هناك مساهمة لخدمة وجبات الطعام يختلف باختلاف الدخل وليس مطلوب في حالة الحد الأدنى للأجور.

المدرسة الثانوية درجة الأولى

المدرسة الثانوية درجة اولى مدتها ثلاث سنوات و يجبر الدوام على التلاميذ الذين اتموا خمس سنوات من التعليم الابتدائي.

المدارس بشكل عام منتظمة في:

- عادية الدوام : خمسة أو ستة أيام أسبوعيا لمدة 30 ساعة ، وذلك في وقت صباحي ؛
- كاملة الدوام : خمسة أو ستة أيام أسبوعيا ليصبح المجموع 40/36 ، وتستمر حتى بعد الظهر مع تقديم وجبة طعام

طلاب المدارس الثانوية درجة اولى يدرسون اللغة الانكليزية و لغة اجنبية ثانية (الفرنسية اوالألمانية اوالإسبانية). الطالب الأجنبي قد يحل محل دراسة لغة ثانية ساعتين لتعزيز اللغة الإيطالية.

المدرسة الثانوية درجة ثانية

بعد ثمان سنوات من التعليم (خمس في الابتدائي و ثلاثة في المدارس الثانوية درجة اولى) يمكن للطلاب ان يسجلوا انفسهم في الصف الأول لمعهد تعليم عالي للحصول على مؤهل علمي عالي درجة ثانية بدوام خمس سنوات او مؤهل مهني بمدة لا تقل عن ثلاث سنوات .

التعليم الإلزامي مقرر الى 16 سنة من العمر ، يمكن اتمامه بمتابعة انظمة تعليمية تجريبية وتدريب مهني.

الخدمات التعليمية

البلديات ومراكز الترفيه

مراكز الترفيه البلدية هي خدمات ترفيهية للأطفال والمراهقين الذين تتراوح أعمارهم بين 6 إلى 18 سنة ، وهي مفتوحة من الاثنين الى السبت ، في الفترة من حزيران / يونيو الى ايلول / سبتمبر ، من 14.30 إلى 19.30.

في فصل الصيف هناك مراكز ترفيهية صباحية من الاثنين الى الجمعة ، من 7.30 الى 14.30 تقدم اللعب والترفيه للأطفال والمراهقين الذين تتراوح أعمارهم بين 6 سنوات و 12 سنة.

خدمة التكامل المدرسية (S.I.S.)

هي خدمات تعمل في المجالات التعليمية والترفيهية من خلال مراكز مفتوحة لتلاميذ بعض المدارس الابتدائية كاملة الدوام. وينص على فترة قبول أولي قبل بدء الدراسة ، وخدمة المطعم ، أداء الوظائف المدرسية والأنشطة الترفيهية في فترة ما بعد الظهر.

المجمعات الشبابية

هذه المجمعات تتواجد في كل من مركز الترفيه توتي و بورجو دي سان سيرجيو ، لديهم من العروض الترفيهية للشباب الذين تراوح اعمارهم بين 14 و 25 سنة ، و هي مفتوحة من الاثنين إلى السبت من 15/14.30 ل 20/19.30 .

ان الدوام في جميع هذه الخدمات التعليمية يتطلب دفع رسوم التسجيل والتي تختلف بحسب الخدمات .

المراكز الإقليمية الدائمة

المراكز الإقليمية الدائمة تقدم نشاطات تعليمية والتدريبية للأشخاص الذين أموا 16 عاما و هذه الأنشطة تتم في فترة ما بعد الظهر / مساء اليوم .

تقدم دورات تهدف الى الحصول على الشهادة الدراسية لنهاية الدورة الأولى من التعليم ، ودورات في علم الحاسوب ، والإنجليزية ، ودورات لمحو الأمية للأجانب ، ودورات قصيرة بمواضيع معينة للحصول على المهارات الأساسية والتدريب في مجالات محددة ، و تتكامل مع مراكز التدريب المهني للطلاب ذوي الخمسة عشر عاما.

اماكن السكرتارية المختصة بالخدمات موجودة في معهد بيرغاماس و سان جوفانني

للحصول على معلومات عامة يمكنك الاتصال بالمكتب التعليمي للمقاطعة في شارع 3 Martiri . بترستي (الهاتف : 0403173711 البريد الالكتروني csa.ts@istruzione.it)

بالصفحة 51 قائمة ، بالعناوين ، لجميع المدارس والخدمات التعليمية في مقاطعة ترييستي.

ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	HRVATSKI
1 Infanzia	Nursery schools	Maternelle	De infancia	
2 Primaria	Primary	Primaire	Primaria	osnovna škola/nízi razredi
3 Media	First level secondary schools	Secondaire de premier degré	Secundaria de 1° grado	osnovna škola viši razredi
4 Liceo classico	High schools specializing in classical studies	Lycée classique	Liceo clásico	Klasična gimnazija
5 Liceo scientifico	High schools specializing in scientific studies	Lycée scientifique	Liceo científico	Prirodno matematička gimnazija
6 Istituto magistrale	Teachers training colleges	Ecole normale	Liceo magistral	Pedagoška gimnazija
7 Istituto tecnico	Technical institutes	Ecole technique	Instituto técnico	Tehnički institut
8 Liceo linguistico	High schools specializing in foreign languages	Lycée linguistique	Liceo linguístico	Jezična gimnazija
9 Ricreatori comunali	Municipal recreation centres	Centres récréatifs communaux	Recreatorios comunales	Općinski rekreativji
10 S.I.S.	School integration service	Service d'intégration scolaire	Servicio de integración escolar	Integrativna školska usluga
11 Poli di aggregazione giovanili comunali	Municipal youth aggregation centres	Lieux publics de rencontre pour jeunes	Polos de agregación juvenil comunales	Općinski Centri za dizanje i održavanje
12 Tempo normale	Standard time-table	Temps normal	Tempo normal	Normalna satnica
13 Tempo pieno	Full time-table	Temps plein	Tiempo completo	Puna satnica
14 Tempo prolungato	Extended time-table	Temps continu	Tiempo prolongado	Produžena satnica

SRPSKI	ROMÂNĂ	SHQIP	中文	العربية
1 Vrtić	Grădinița	Fëmijore	幼儿园	الروضات
2 Nízi razredi osmogodišnje škole	Școala primară	Primara (fëmijore)	小学	الابتدائية
3 Viši razredi osmogodišnje škole	Școala secundară de grad 1°	Dyessore (televicatore) e shkollës së parë	初中	الثانوية درجة أولى
4 Klasična gimnazija	Liceu clasic	Shkolla e mesme e lëndëve natyrore	文科高中	الدرسة الثانوية التقليدية
5 Matematička gimnazija	Liceu științific	Shkolla e mesme e lëndëve shkencore	科技高中	الدرسة الثانوية العلمية
6 Srednja učiteljska škola	Institutul pedagogic	Instituti mështeror	师范学院	المعهد التعليمي
7 Srednja tehnička škola	Institutul tehnic	Instituti teknik	技术学院	المعهد التقني
8 Filološka gimnazija	Liceu lingvistic	Shkolla e mesme e gjuhëve të huaja	外语学院	الدراسة الثانوية للغات
9 Opštinski rekreativji	Loc de recreație pentru copii organizate de Primărie	Qender lojërash publike	市研究生	مركز الترفيه للبلدية
10 Posebna silžba pri školama	Serviciu pentru integrare școlară	Sherbimi i integritit shkollor	残疾人待遇	خدمة التكاملية للدرسية
11 Opštinski centri za okupljanje mladih	Zone de întâlnire pentru tineri organizate de Primărie	Pole të bashkimit rrior publike	市青少年两校分段	المجمعات الشبابية للبلدية
12 Redovna nastava	Orar normal	Kohë normale	正常时间	وقت عادي
13 Celodnevna nastava	Orar plin	Kohë të plote	全天时间	وقت كامل
14 Produžena nastava	Orar prelungit	Kohë e zgjatur	延长时间	وقت اضافي

Scuole statali dell'infanzia primarie e secondarie di 1° grado
State nursery schools, primary and secondary first level schools
Ecoles publiques primaires et secondaires de premier degré
Escuelas estatales de infancia primarias y secundarias de 1° grado
Državni vrtiči, škole nižih i viših razreda (osnovne škole)
Državni vrtiči državne osmogodišnje škole
Şcoli statale Grădiniţe Şcoli Primare şi Şcoli Secundare de grad 1°
Shkolla shtetërore femino-re primare (fillore)
dhe dytesore (tetevjecare) te shkalles se pare
 国家幼儿园小学和初中
 المدارس الحكومية للأطفال الابتدائية و الثانوية درجة أولى

TIPO	NOME	ORARIO	INDIRIZZO	TELEFONO
------	------	--------	-----------	----------

Istituto comprensivo di DUINO AURISINA

sede segreteria c/o scuola media "De Marchesetti"
 Duino Aurisina - Sistiana, 225 (tel. 040 - 299248 - fax 040 – 2908063)
 e-mail: tsee02400l@istruzione.it

media	Carlo De Marchesetti	TN-TPR	Sistiana 225 (Duino Aurisina)	040-299248
primaria	Giovanni Pascoli	TP	Sistiana 33/d (Duino Aurisina)	040-2916055
primaria	Giosue Carducci	TN	Aurisina Cave 85 (Duino Aurisina)	040-200138
primaria	Dante Alighieri	TN	Duino, 77/c (Duino Aurisina)	040-208548
primaria	Santa Croce	TP	Santa Croce 442	040-220870
infanzia	Aurisina		Aurisina 173/a (Duino Aurisina)	040-200384
infanzia	Duino		Duino 62/i (Duino Aurisina)	040-208149
infanzia	Villaggio del Pescatore		Villaggio del Pescatore, 102	040-208019
infanzia	Santa Croce		Santa Croce 442	040-220371

Istituto comprensivo ALTIPIANO

sede segreteria c/o scuola media "De Tommasini"
 Trieste, via di Basovizza 5 (tel. 040 - 212.638 - fax 040 - 214.669)
 e-mail: istaltipiano@yahoo.it

media	Muzio De Tommasini	TPR	via di Basovizza 5 - Banne	040-212638
media	succursale: Prosecco	TN	Prosecco 595	040-225147
media	succursale: Banne	TP	via di Basovizza 60 - Banne	040-213149
primaria	Attilio Degrassi	TN	piazzale Monte Re 2	040-2155252
primaria	Giacomo Venezian	TP	Prosecco 595	040-225213
primaria	Carlo Lona	TN	via S.Mauro 14	040-212783
primaria	Julius Kugy	TP	via di Basovizza 60 - Banne	040-212122
infanzia	don Edoardo Marzari		piazzale Monte Re 2/1 - Opicina	040-213339
infanzia	di Prosecco		Prosecco 185	040-251106
infanzia	Marcello Fraulini "A"		via S.Mauro 14	040-215329
infanzia	Marcello Fraulini "B"		Largo S. Tommaso, 17	040-214316
infanzia	Silvio Rutteri		via di Basovizza 60 - Banne	040-215347

TIPO	NOME	ORARIO	INDIRIZZO	TELEFONO
------	------	--------	-----------	----------

Istituto comprensivo DANTE ALIGHIERI

sede segreteria c/o scuola media "Dante"

Trieste, via Giustiniano 7 (tel. 040 - 362.604 - fax 040 - 364.625)

e-mail: tsmm00100v@istruzione.it

media	Dante Alighieri	TN	via Giustiniano 7	040-362604
primaria	Aldo Padoa	TN	via C. Archi 4	040-368959

Istituto comprensivo ROIANO-GRETTA

sede segreteria c/o scuola elementare "Saba"

Trieste, Salita di Gretta 34/2 (tel. 040 - 411.013 - fax 040 - 412.583)

e-mail: tsee018009@istruzione.it

media	Giuseppe Brunner	TN	via delle Ginestre, 1	040-414291
media	Pietro Addobbati	TN	salita di Gretta 34/5	040-411087
primaria	Umberto Saba	TN/TP	salita di Gretta 34/2	040-411013
primaria	Emo Tarabochia	TN	via dei Giacinti 7	040-414660
infanzia	via Vallicula		via Vallicula 11	040-417393

Istituto comprensivo di via COMMERCIALE

sede segreteria c/o scuola media "Corsi"

Trieste, via S.Anastasio 15 (tel. 040 - 363.292 - fax 040 - 631.141)

e-mail: tsmm00900d@istruzione.it

media	Guido Corsi	TN	via S.Anastasio 15	040-363292
primaria	Ruggero Manna	TN	via R. Manna 5/7	040-363236
primaria	Vittorio Longo	TP	via Commerciale 162	040-4528640
infanzia	Fulvio Tomizza		via Commerciale 164	040-417911
infanzia	Ruggero Manna		via R. Manna 5/7	040-363108

Istituto comprensivo DIVISIONE JULIA

sede segreteria c/o scuola media "Divisione Julia"

Trieste, viale XX settembre 26 (tel. 040 - 370.560 - fax 040 - 367656)

e-mail: tsmm00200p@istruzione.it

media	Divisione Julia	TN	viale XX settembre 26	040-370560
primaria	Ferruccio Dardi	TN	via Giotto 2	040-370927
infanzia	Miela Reina		via U. Polonio 4	040-370507

Istituto comprensivo SAN GIOVANNI

sede segreteria c/o scuola elementare "Mauro"

Trieste, via dei Cunicoli, 8 (tel. 040 - 54166 - fax 040 - 573.051)

e-mail: tsee014002@istruzione.it

media	Mario Codermatz	TN/TPR	via I. Pindemonte 11	040-54378
primaria	Luigi Mauro	TP	via dei Cunicoli 8	040-54166
primaria	Claudio Suvich	TN	via P. Kandler 10	040-5708435
primaria	Fabio Filzi - Attilio Grego	TN	strada di Guardiella 9	040-567823
infanzia	via Pietro Kandler		via P. Kandler 10	040-350297

TIPO	NOME	ORARIO	INDIRIZZO	TELEFONO
infanzia	Fabio Filzi - Attilio Grego		strada di Guardiella 9	040-567344
infanzia	di Longera		Strada per Longera 240	040-910073
Centro territoriale istruzione per adulti 16° distretto			via U. Foscolo n. 13	040-367335

Istituto comprensivo MARCO POLO

sede segreteria c/o scuola elementare "Gaspardis"
Trieste, via C. Donadoni 28 (tel. 040 - 390.660 - fax 040 - 942.826)
e-mail: tsee00400b@istruzione.it

media	F.lli Fonda Savio-A. Manzoni	TN	via G. Pascoli 14	040-7606032
primaria	Umberto Gaspardis	TN	via C. Donadoni 28	040-390660
primaria	Anita Pittoni	TP	via G. Vasari 23	040-775523

Istituto comprensivo TIZIANA WEISS

sede segreteria c/o scuola media "Stuparich"
Trieste, strada di Rozzol 61 (tel. 040-941.180 - fax 040-9384456)
e-mail: scuola.stuparich@tin.it

media	Carlo Stuparich	TN	strada di Rozzol 61	040-941180
primaria	Virgilio Giotti	TN	strada di Rozzol 61	040-941180

Istituto comprensivo IQBAL MASIH

sede segreteria c/o scuola media "Rismondo"
Trieste, via C. Forlanini 32 (tel. 040 - 912.882 - fax 040 - 9.148.004)
e-mail: segreteria.iqbal@libero.it

media	Francesco Rismondo	TN/TPR	via C. Forlanini 30	040-912882
primaria	Collodi	TN	via S.Pasquale 95	040-943829
primaria	Sandro Pertini	TN	via C. Forlanini 30	040-912891
infanzia	di Melara		via C. Forlanini 30	040-912045

Istituto comprensivo ANTONIO BERGAMAS

sede segreteria c/o scuola media "Bergamas"
Trieste, via dell'Istria 45 (tel. 040 - 7606.503 - fax 040 - 638.553)
e-mail: tsmm012009@istruzione.it

media	Antonio Bergamas	TN	via dell'Istria 45	040-7606503
primaria	Sergio Laghi	TP	strada di Fiume 155	040-948364
primaria	Scipio Slataper	TN	via della Bastia 2	040-7606020
infanzia	Sergio Laghi		strada di Fiume 155	040-948361
Centro territoriale istruzione per adulti 18° distretto			via dell'Istria 45	040-7606503

TIPO	NOME	ORARIO	INDIRIZZO	TELEFONO
------	------	--------	-----------	----------

Istituto comprensivo AI CAMPI ELISI

sede segreteria c/o scuola media "Stock"

Trieste, via G. R. Carli 1 (tel. 040 - 301.050 - fax 040 - 307.330)

e-mail: tsmm005006@istruzione.it

media	Lionello Stock	TN/TPR	via G.R. Carli 1	040-301050
primaria	Elio Morpurgo	TN/TP	scala Campi Elisi 4	040-301921

Istituto comprensivo ITALO SVEVO

sede segreteria c/o scuola media "Svevo"

Trieste, via I. Svevo 15 (tel. 040 - 827.220 - 827.092 - fax 040 - 812.321)

e-mail: svevo@comprensivosvevo.it

media	Italo Svevo	TN/TPR	via I. Svevo 15	040-827220
primaria	San Giusto Martire	TP	via G. Trissino 12	040-774151
primaria	Domenico Lovisato	TN	via I. Svevo 15	040-827092
primaria	Ezio De Marchi	TN	salita E. De Marchi 8	040-816266
primaria	Biagio Marin	TN/TP	via M. Praga 6	040-830256

Istituto comprensivo VALMAURA

sede segreteria c/o scuola media "Caprin"

Trieste, Salita di Zugnano 5 (tel. 040 - 827.219 - fax 040 - 823.355)

e-mail: tsmm01700c@istruzione.it

media	Giuseppe Caprin	TN/TPR	salita di Zugnano 5	040-827219
primaria	Domenico Rossetti	TN/TP	via R. Zandonai 4	040-811392
primaria	Gabriele Foschiatti	TN	via B. Benussi 15	040-810346
primaria	Gianni Rodari	TN	via G. Pagano 5	040-816362
infanzia	Jean Piaget		via G. Pagano 8	040-816207
infanzia	Bruno Munari		via R. Zandonai 4	040-381897

Istituto comprensivo GIANCARLO ROLI

sede segreteria c/o scuola media "Roli"

Trieste, via S. Forti 15 (tel. 040 - 825122 - fax 040 - 820.072)

e-mail: tsmm018008@istruzione.it

media	Giancarlo Roli	TN/TPR	via S. Forti 15	040-825122
media	succursale: di Altura		via Alpi Giulie 23	040-9380171
media	sezione staccata: F. Tomizza	TN/TPR	Domio 72 (S.Dorligo della Valle)	040-820253
primaria	F.lli Visintini	TN	via S. Forti 15	040-825122
primaria	Don Luigi Milani	TN/TP	via Alpi Giulie 23	040-9380080
primaria	Anna Frank	TN	Domio 72 (S.Dorligo della Valle)	040-280585
primaria	Umberto Pacifico	TP	Bagnoli 311 (S.Dorligo della Val)	040-220385
primaria	Umberto Pacifico	TP	Dolina 419 (S.Dorligo della Val.)	040-228224
infanzia	Domio		Domio 72 (S.Dorligo della Valle)	040-8331808
infanzia	Bagnoli		Bagnoli 473 (S.Dorligo della Val)	040-228697
infanzia	di Dolina		Dolina 200	040-8325011
infanzia	Altura		via Monte Peralba 19	040-870226

TIPO	NOME	ORARIO	INDIRIZZO	TELEFONO
------	------	--------	-----------	----------

Istituto comprensivo GIOVANNI LUCIO
sede segreteria c/o scuola media "Sauro"
Muggia, via G. d'Annunzio 48 (tel. 040 - 271.102 - fax 040 - 272.135)
e-mail: tmmm00800n@istruzione.it

media	Nazario Sauro	TN/TPR	via G. d'Annunzio, 48 (Muggia)	040-271102
primaria	Edmondo De Amicis	TN/TP	via G. d'Annunzio 8 (Muggia)	040-271148
primaria	Emilio Zamola	TP	Strada per Lazzaretto 13/b (Muggia)	040-271988
primaria	Ada Loreti	TP	via di Zaule, 91(Muggia)	040-231107
infanzia	Borgolauro		via G. d'Annunzio 8 (Muggia)	040-271148
infanzia	Il Biancospino		località Chiampore, 230 (Muggia)	040-274811
infanzia	Il Giardino dei mestieri		via dei Carpenteri 8 (Muggia)	040-274552

Direzione Didattica del 2° CIRCOLO
sede segreteria c/o scuola elementare "Duca d'Aosta"
Trieste, via A. Vespucci 2 (tel. 040 - 300408 - fax 040 - 300419)
e-mail: tsee00200q@istruzione.it

primaria	Duca D'Aosta	TN/TP	via A. Vespucci, 2	040- 300408
primaria	Nazario Sauro	TN	via Tigor 3	040-306431
infanzia	Duca D'Aosta		via P. Besenghi 13	040-3220893
infanzia	via Colonna		via V. Colonna 1	040-306589



**Scuole statali dell'infanzia primarie e secondarie di 1° grado
con lingua di insegnamento slovena**

**Nursery schools, first level primary and secondary state schools
in Slovenian language**

**Ecoles publiques primaires et secondaires de premier degré
avec enseignement en langue slovène**

**Escuelas estatales de infancia primarias y secundarias de 1° grado,
enseñanza en idioma esloveno**

**Državni vrtiči, šole nižih i viših razreda (osnovne šole)
sa nastavom na slovenskem jeziku**

**Državni vrtiči sa nastavom na slovenačkom jeziku državne osmogišnje šole sa
nastavom na slovenačkom jeziku**

**Školi statale Grādinīte Šcoli Primare și Šcoli Secundare de grad 1°
cu limba de predare slovena**

**Shkolla shtetërore femiore primare (fillore) dhe dytësore (tetevjecare) te
shkalles se pare me mesimdhënie ne gjuhen sllovene**

国际学校中国小学校和初中附设斯洛文尼亚语教学

المدارس الحكومية للأطفال الابتدائية والثانوية درجة أولى مع التعليم باللغة السلوفينية

TIPO	NOME	ORARIO	INDIRIZZO	TELEFONO
------	------	--------	-----------	----------

Direzione Didattica di San Giacomo

sede segreteria c/o scuola "Ribičič"

Trieste, via L. Frausin 12-14 (tel. 040 – 3481599 - fax 040 -3475993)

e-mail: tsee050005@istruzione.it

primaria	Marica Gregorič - Stepančič	TN	salita De Marchi 8	040-814379
primaria	Josip Ribičič / Karel Širok	TN	via L. Frausin 12-14	040-3481599
primaria	Ivan Grbec	TN	Salita De Marchi 8	040-814379
infanzia	Sv. Jakob (San Giacomo)		via L. Frausin 12-14	040-3481599
infanzia	Škedenj (Servola)		salita E. De Marchi 8	040-814379
infanzia	Jakob Ukmar		strada vecchia dell'Istria, 78	040-810250

Direzione Didattica di San Giovanni

sede segreteria c/o scuola "Župančič"

Trieste, via Caravaggio 4 (tel. 040 -567459 - fax 040 -567459)

e-mail: tsee051001@istruzione.it

primaria	Oton Župančič	TN	via Caravaggio 4	040-567459
primaria	Fran Saleški Finžgar	TN	via del Cerreto 19	040-43015
primaria	Fran Milčinski	TN	via C. de Marchesetti 16	040-910302
infanzia	Lonjer (Longera)		strada per Longera 240	040-910073
infanzia	Barkovlje (Barcola)		via Vallicula 11	040-417393

Direzione Didattica di Villa Opicina

sede segreteria c/o scuola "Bevk"

Trieste, Piazzale Monte Re 2 (tel.040 - 211119 - fax 040 -2155245)

e-mail: segreteria@didravopcine.it

primaria	France Bevk	TN	Piazzale Monte re 2 - Opicina	040-211119
primaria	Primož Trubar Karel Destovnik Kajuh	TN	via I. Gruden 19	040-226119

TIPO	NOME	ORARIO	INDIRIZZO	TELEFONO
primaria	Pinko Tomažič	TP	Trebbiano 33	040-214300
primaria	Avgust Černigoj	TN	Prosecco 177	040-225260
primaria	Albert Sirk	TN	Santa Croce 217	040-220376
primaria	Alojz Gradnik	TN	Col 32 - Monrupino	040-327114
infanzia	Ubald Vrabec		via Gruden 34	040-226243
infanzia	Marjan Štoka		Prosecco 185	040-225993
infanzia	Elvira Kralj		Trebbiano 30	040-213190
infanzia	Anton Fakin		Col 41 - Monrupino	040-327206
infanzia	Gropada		via Gruden 34	040-226243
infanzia	Just Košuta		Santa Croce 442	040-220118
infanzia	Andrej Čok		Piazzale Monte re 2 - Opicina	040-213339

Direzione Didattica di Aurisina

sede segreteria c/o scuola "Šček"

Duino Aurisina, Aurisina Cave 85 (tel. 040 -200136 - fax 040 -200136)

e-mail: tsee053001@istruzione.it

primaria	Virgil Šček	TN	Aurisina Cave 85	040-200136
primaria	Josip Jurčič - Karel Štrekelj	TN	Duino 77/c	040-208164
primaria	Stanislav Gruden	TP	San Pelagio 50	040-200482
primaria	Lojze - Gorazd Korovec	TP	Sales 62	040-229427
primaria	1 Maj 1945	TP	Sgonico 48	040-229185
infanzia	Devin (Duino)		Duino 62/1	040-208149
infanzia	Nabrežina (Aurisina)		Aurisina 173/a	040-200384
infanzia	Gabrovec (Gabrovizza)		Gabrovizza 59	040-229419
infanzia	Mavhinje (Malchina)		Malchina 55	040-299772
infanzia comunale	Šempolaj (S.Pelagio)		S. Pelagio 50	040-200367

Direzione Didattica di S. Dorligo della Valle

sede segreteria c/o scuola "Voranc"

San Dorligo della Valle, Dolina, 419 (tel. 040-228282 - fax 040-8326000)

e-mail: drd@didol.it

primaria	Prežihov Voranc	TPR	Dolina, 419	040-228282
primaria	Fran Venturini	TP	Bagnoli della Rosandra 210	040-228583
primaria	Fran Venturini	TP	S. Antonio in Bosco 101	040-228572
primaria	Ivan Trinko Zamejski	TP	S. Giuseppe della Chiesa 144	040-281388
primaria	Mara Samsa	TP	Domio 72	040-383168
primaria	Anton Bubnič	TP	via G. D'Annunzio 62 - Muggia	040-274157
infanzia	Kekec		Bagnoli della Rosandra 473	040-228697
infanzia	Miškolin		S. Antonio in Bosco 473	040-228697
infanzia	Palčika		S. Giuseppe della Chiesa 144	040-281388
infanzia	Pika Nogavička		Dolina 419	040-8325011
infanzia	Mavrica		via G. D'Annunzio 62 - Muggia	040-274428

TIPO	NOME	ORARIO	INDIRIZZO	TELEFONO
------	------	--------	-----------	----------

Altre Scuole

media	Ivan Cankar fax. 040-3472934	TN	via L. Frausin 12 e-mail: tsmm03000v@istruzione.it	040-3498199
media	Sv. Ciril in Metod fax 040 - 567500	TN	via Caravaggio 4 e-mail: ciril.metod@libero.it	040-567500
	succursale: Cattinara	TN	Strada di Fiume 511	040-910623
media	Srečko Kosovel fax 040 - 211.063	TN	via di Basovizza 7 e-mail: kosovel@libero.it	040-211063
	succursale: Prosecco	TN	Prosecco, 595	040-251314
media	Igo Gruden fax 040 - 2025007	TN	Aurisina Cave 16 (Duino Aurisina) e-mail: dss_igogruden@libero.it	040-200321
media	Simon Gregorčič fax 040 - 8326189	TN	Dolina 210 (S.Dorigo della Valle) e-mail: tsmm3300a@istruzione.it	040-228132



Scuole statali secondarie di 2° grado
Second level secondary state schools
Ecoles publiques secondaires de second degré
Escuelas estatales secundarias de 2° grado
Državne srednje škole
Državne srednje škole
Şcoli statale Secundare de grad 2°
Shkolla shtetërore dytesore (tetevjecare) te shkalles se dyte
国家幼儿园小学和初中
المدارس الحكومية الثانوية درجة ثانية

TIPO	NOME	INDIRIZZO – E-MAIL	TELEFONO	FAX
Liceo Classico	Dante ALIGHIERI	via Giustiniano 3 e-mail: dantets@libero.it	040 362945	040 370450
Liceo Classico	Francesco PETRARCA	via D. Rossetti 74 info@liceopetrarcats.it	040 390202	040 9383360
Liceo Scientifico	Guglielmo OBERDAN	via P. Veronese, 1 info@liceo-oberdan.it	040 309406	040 311401
Liceo Scientifico	Galileo GALILEI	via G. Mameli, 4 galileit@tin.it	040 390270	040 391359
Istituto Magistrale	Giosué CARDUCCI	via Madonna del Mare, 11 carducci_ts@tin.it	040 300672	040 301956
Istituto Superiore - Ist. Tecnico Commerciale - Ist. Profess. Servizi Commercio Turismo	Leonardo DA VINCI Scipione DE SANDRINELLI	via P. Veronese, 3 davincidesandrinellits@yahoo.it	040 309210	040 312472
Istituto Tecnico per Geometri	Max FABIANI	via Monte S.Gabriele, 48 tst01000c@istruzione.it	040 579022	040 578911
Istituto Tecnico Commerciale	Gian Rinaldo CARLI	via A. Diaz, 20 segreteria@tccarli.it	040 300744	040 300279
Istituto Superiore - Istituto Tecnico Nautico -Istituto Professionale Nautico	Tomaso di SAVOIA Duca di Genova	piazza A. Hortis, 1 info@nauticots.it succursale: via P.R. Gambini, 1 corsi serali prof.: stazione a mare Molo f.lli Bandiera	040 300683 040 300888 040 348392 040 305929	040 311411
Istituto Tecnico Industriale	Alessandro VOLTA	via Monte Grappa, 1 info@volta.ts.it succursale: via C. Battisti, 27	040 54981 040 371661	040 54985
Istituto Tecnico per Attività Sociali	Grazia DELEDDA	via F. Rispondo, 8/10 deleddag@tin.it succursali: via G.L. Gatterti, 4 via C. Cantù, 42	040 637353 040 364202 040 351589	040 368487 040 365718 040 568124
Istituto Professionale Industria ed Artigianato	Luigi GALVANI	via delle Campanelle, 266 galvani@spin.it	040 395565	040 941196
Istituto d'Arte	Enrico e Umberto NORDIO	via di Calvola, 2 info@isanordio.it	040 300660 040 308283	040 311646
Conservatorio di Musica	Giuseppe TARTINI	via C. Ghega 12 segreteria.didattica@ conservatorio.trieste.it	040 6724911	040 370265

Scuole statali secondarie di 2° grado
con lingua di insegnamento slovena
Second level secondary state schools in Slovenian language
Ecoles publiques secondaires de second degré
avec enseignement en langue slovène
Escuelas estatales secundarias
de 2° grado, enseñanza en idioma esloveno
Državni vrtiči, šole nižih i viših razreda (osnovne šole)
sa nastavom na slovenskom jeziku
Državne srednje šole sa nastavom na slovenačkom jeziku
Školi statale Secundare de grad 2° cu limba de predare slovena
Shkolla shtetërore dytesore (tetevjecare) te grades
se dyte me mesimdhënie ne gjuhën shqipe
国家高中附带斯洛文尼亚语教学
دور الحضنة البلدية

TIPO	NOME	INDIRIZZO - E-MAIL	TELEFONO	FAX
Liceo Scientifico con annessa sezione Classica	France PREŠEREN	strada di Guardiella, 13/1 tsp010006@istruzione.it	040 568482	040 351130
Liceo ad indirizzo pedagogico e delle scienze sociali	Anton Martin SLOMŠEK	via Caravaggio 4 segreteria@slomssek.it	040 567877	040 351457
Ist. Tecnico Commerciale e per Geometri	Žiga ZOIS	strada di Guardiella 13/2 zavod@zigazois.it succursale: piazzale L. Canestrini, 7	040 54356	040 350744
Istituto Professionale per l'Industria e l'Artigianato	Jožef STEFAN	piazzale L. Canestrini, 7 jstefan@tiscali.it	040 568233	040 350768



Comune di Trieste - Area Educazione, Università e Ricerca
 Servizi Educativi Integrati per l'Infanzia, i Giovani e la Famiglia - via del Teatro 4

Nidi d'infanzia comunali
Municipal day-care schools
Jardins d'enfants communaux
Jardines de infancia comunales
Općinske jaslice
Opštinske jaslice
Creșe de zi organizate de Primărie
Cerdhet publike
 市托儿所
 دور الحضارة البلدية

Referente: d.ssa Patrizia Sepich tel: 040 675 4343 fax: 040 675 4945 e-mail: sepich@comune.trieste.it

NOME NIDO	INDIRIZZO	TELEFONO	FAX	ETÀ
TUTTIBIMBI	Via Caboro 2	040 634516	040 365780	3 a 36 mesi
SEMIDIMELA It.	Via Veronese 14	040 309082	040 0649515	3 a 36 mesi
SEMIDIMELA Slov.	Via Veronese 14	040 309082	040 309082	3 a 36 mesi
ACQUERELLO	Via Puccini 46	040 810396	040 8323763	3 a 36 mesi
COLIBRI'	Via Curiel 2 e 2/a	040 814346	040 8321430	3 a 36 mesi
PICCOLI PASSI	Via Frescobaldi 35	040 814335	040 829464	3 a 36 mesi
SCARABOCCHIO	Via Svevo 21/1	040 828717	040 820249	18 a 36 mesi
FILASTROCCA	Via Svevo 21/1	040 815094	040 820249	12 a 36 mesi
ELMER	Via Archi 4	040 662085	040 3484253	12 a 36 mesi
BOSCO MAGICO	Strada di Fiume 513	040 9148024	040 9149379	3 a 36 mesi
MONGOLFIERA	Via Valmaura 69/a	040 826464	040 8332263	3 a 36 mesi
LA NUVOLA	Via Veronese 14	040 309082	040 0649515	12 a 36 mesi
PROSECCO	Via San Nazario 73	040 2528135	040 2529378	12 a 36 mesi
LA BARCHETTA	Via Manzoni 10	040 630268	040 3487446	3 a 36 mesi
ZUCCHEROFILATO	Vicolo dell'Edera 1	040 350100	040 5705772	3 a 36 mesi
VERDENIDO	Via Commerciale 164/1	040 418572	040 4260252	3 a 36 mesi
FRUTTI DI BOSCO	v. Pineta 1	040 211065	040 4260252	4 a 36 mesi

NIDI LEGGERI COMUNALI

LO SCOIATTOLO Matt.	Via Manzoni 10	040 630268	040 3487446	18 a 36 mesi
LO SCOIATTOLO Pom.	Via Manzoni 10	040 630268	040 3487446	18 a 36 mesi
DI VIA CURIEL	Via Curiel 2 e 2/a	040 814346	040 8321430	18 a 36 mesi

Scuole d'infanzia comunali
Municipal nursery schools
Ecoles maternelles communales
Escuelas de infancia comunales
Općinski vrtići
Opštinski vrtići
Grădinițe organizate de Primărie
Kopshtet publike
 市幼儿园
 رياض الأطفال البلدية

Referente: d.ssa Emilia Patriarca tel: 040 675 8583 fax: 040 675 4945
 e-mail: patriarca@comune.trieste.it

NOME SCUOLA	INDIRIZZO	TELEFONO	FAX
APORTI	Pendice Scoglietto, 20	040 577899	040 5706369
AZZURRA	Via Puccini , 63	040 823706	040 8331668
BORGO FELICE	Via del Pane Bianco, 14	040 814330	040 8331794
CASSETTA INCANTATA	Strada di Rozzol, 61/1	040 393003	040 9384197
CUCCIOLI	Via Vittorino da Feltre, 8	040 393067	040 9384204
DELFINO BLU	Salita di Gretta, 34/4	348 2420775	040 420606
MODRI DELFIN / DELFINO BLU sez. slovena	Salita di Gretta, 34/4	348 2420775	040 420606
DIJAŠKI DOM sez. slovena	Via Ginnastica, 72	040 55166	040 55166
DON CHALVIEN	Via Svevo, 21/1	040 820249	040 820249
GIARDINO INCANTATO	Via Kandler, 10	040 51566	040 5706973
GIOCHI DELLE STELLE	Via Archi, 2	040 3480276	040 3483910
IL GIARDINO DEI SOGNI	Via Boegan, 5	040 568420	040 5706945
IL TEMPO MAGICO	Via Vasari, 23	040 636144	040 3484085
KAMILLO KROMO	Strada Vecchia dell'Istria, 78	040 812351	040 8330456
L'ARCOBALENO	Via Frescobaldi, 33	040 829464	040 829464
L'ISOLA DEI TESORI	Vicolo delle Rose, 5	040 414290	040 4260217
L'ISOLA DEI TESORI sez. staccata	Via Giacinti, 7	040 420761	040 4260847
LA CAPRIOLA	Via Curiel, 10	040 813224	040 8330624
LA SCUOLA DEL SOLE	Via Manzoni, 14	040 771322	040 3479343
MILLE BIMBI	Via dei Mille, 14	040 393520	040 9384211
MILLE COLORI	Via Salvore, 12	040 826814	040 826814
NUVOLA OLGA	Via alle Cave, 4	040 53457	040 5706980
OBLAG NIKO sez. slovena	Via alle Cave, 4	040 53457	040 5706980
PALLINI	Via Pallini, 2	040 308970	040 306919
POLLITZER	Via dell'Istria, 170	040 3478431	040 3498917
PRIMI VOLI	Via Mamiani, 2	040 820438	040 8330822
RENA NUOVA	Via Antenorei, 14	040 771334	040 3475531
SILVESTRI	Borgo San Nazario, 73	040 225189	040 225189
SORELLE AGAZZI	Vicolo San Fortunato, 1	040 410059	040 4529399
STELLA MARINA	Via Ponziana, 32	040 638453	040 3483119
STUPARICH	Strada di Rozzol, 61	040 941452	040 9384218
TOR CUCHERNA	Via dell'Asilo, 4	040 637279	040 3475272
TRE CASSETTE	Via Petracco, 12	040 813355	040 8324449

Poli di aggregazione giovanili comunali
Municipal youth aggregation centres
Lieux publics de rencontre pour jeunes
Polos de agregación juvenil comunales
Općinski Centri za druženje omladine
Opštinski centri za okupljanje mladih
Zone de întâlnire pentru tineri organizate de Primărie
Pole te bashkimit rinor publike
市青少年两极分段
المجمعات الشبابية البلدية

Referente: d.ssa Maria Grazia Monti tel: 040 675 8873 fax: 040 675 4945

e-mail: monti@comune.trieste.it

TIPO	NOME	INDIRIZZO	TELEFONO	FAX
Ricreatori	G. BRUNNER	Via Solitro 10	040 414661	040 4260364
Ricreatori	N. COBOLLI	Strada Vecchia dell'Istria 76	040 810289	040 810289
Ricreatori	E. DE AMICIS	Via Colautti 3	040 305540	040 3221077
Ricreatori	F.LLI FONDA SAVIO	Via Doberdò, 20/4	040 2158062	040 2155175
Ricreatori	A. FRANK	Via Forlanini, 30	040 910788	040 9148025
Ricreatori	E.E.GENTILLI	Via di Servola, 127	040 816268	040 816268
Ricreatori	P. LUCCHINI	Via Biasoletto, 14	040 360782	040 3473172
Ricreatori	A. e F.NORDIO	Strada di Guardiella, 9	040 567823	040 5705653
Ricreatori	G. PADOVAN	Via Settefontane, 43	040 947101	040 9380743
Ricreatori	R.PITTERI	Via San Marco, 5	040 3477637	040 3481368
Ricreatori	E. RICCERI	Via Reiss Romoli, 14	040 281372	040 360863
Ricreatori	G. STUPARICH	Viale Miramare, 131	040 410511	040 410511

TIPO	NOME	INDIRIZZO	TELEFONO	FAX
S.I.S.	MANNA	via R.Manna 5/7	040 363236	BRUNNER
S.I.S.	FOSCHIATTI	Via Benussi, 15	040 810346	COBOLLI
S.I.S.	LONA	Via San Mauro, 14	040 212783	FONDA SAVIO
S.I.S.	COLLODI	Via San Pasquale, 95	040 943829	FRANK
S.I.S.	PERTINI	Via Forlanini, 30	040 912891	FRANK
S.I.S.	RISMONDO (media)	Via Forlanini, 30	040 912882	FRANK
S.I.S.	MARIN	Via M. Praga, 6	040 830256	GENTILLI
S.I.S.	PADOA	Via C. Archi, 4	040 368959	LUCCHINI
S.I.S.	GASPARDIS	Via C. Donadoni, 28	040 390660	PADOVAN
S.I.S.	D'AOSTA	Via A. Vespucci, 2	040 300408	PITTERI
S.I.S.	VISINTINI	Via Forti, 15	040 825122	RICCERI
S.I.S.	ROLI (media)	Via Forti, 15	040 820072	RICCERI
S.I.S.	TARABOCHIA	Via dei Giacinti, 7	040 414660	STUPARICH
S.I.S.	TARABOCHIA	Via del Cerreto, 19	040 43015	STUPARICH

TIPO	NOME	INDIRIZZO	TELEFONO	FAX
Poli Aggregazione	DI BORGO	Via Reiss Romoli, 14	040 8324213	
Poli Aggregazione	TOTI	Via del Castello, 1 - 3	040 3485818	040 3481751

Realizzato da:



**Prefettura di Trieste
Ufficio Territoriale del Governo**

In collaborazione con:



**Ufficio Scolastico
Provinciale di Trieste**



comune di trieste

